

TUHAF İKİLİ

1. PERDE

Sıcak bir yaz günü, Oscar Madison'un evi... Daire nehir kenarında bir gökdelenin 12. katındadır, çok büyük ve güzel manzaralıdır. Görüntüde büyük bir salon ve iki yatak odasına, banyoya, mutfığa açılan kapılar vardır. Eşyalar zevkli ve pahalıdır ancak uzun zamandır kadın eli değmediği bellidir. Odanın her tarafına kirli tabaklar, kirli çamaşırlar ve kağıtlar dağıtılmıştır. Perde açıldığında sigara dumanıyla dolu odada poker oynayan dört kişi: MURRAY, ROY, SPEED ve VINNIE görülür. 5. ve 6. sandalyeler boştur. Paralar, sürekli saatine bakarak parmağıyla masaya vuran Vinnie'nin önüne yığılmıştır. Roy, Speed'e bakmakta, Speed'se Murray'i dikkatle izlemektedir. Murray ağır ve ritmik kağıt dağıtmaktadır. Düşünceli olduğu bellidir. Speed sıkıntıyla başını sallar. (Bütün bunlar sessizlik içinde olur)

SPEED : (Çenesini oğuşturarak Murray'e bakar) Murray, ne biçim kağıt dağıtıyorsun?

MURRAY : (Umursamaz) Beğenmiyorsun kendin dağıt. (Ağır ağır dağıtmaya devam eder)

ROY : (Eline bakarak) İşte, şimdi battım.

VINNIE : (Saatine bakar) Saat kaç?

SPEED : Yine mi saati soruyor bu herif?

VINNIE : (Kızarak) Ne yapayım? Saatim geri kalıyor.

SPEED : (Vinnie'ye bakarak) Yahu, 45 dolar kazandın, hala saati soruyorsun. Ne cehenneme gideceksin?

VINNIE : Hiç bir yere gitmeyeceğim. Sadece saati sordum. Gitmekten söz eden oldu mu şimdi?

ROY : (Saatine bakar) Onu çeyrek geçiyor.

(Sessizlik.... Murray dağıtmaya devam eder)

VINNIE : (Sessizlikten sonra, tereddütle) 12'de kalkmam gerek.

SPEED : (Ümitsiz) ~~Ne~~ Tanrım!

VINNIE : Geldiğim zaman 12'de kalkmam gerek demiştim. Murray, geldiğimde söylemedim mi? 12'de gitmem gerekiyor demedim mi?

SPEED : Tamam, tamam. Onu meşgul etme, kağıt dağıtıyor. (Murray'e) Murray, istersen biraz dinlen. Git uzan, hadi canım!

MURRAY : Aynı anda hem süratli, hem de dikkatli olamıyorum. (Ağır, ağır dağıtmaya devam eder. Speed sigarasının dumanını sinirle üfler.)

ROY : (Speed'e) Bana bir iyilik yap da, dumanı pencereye doğru üfle.

(Speed dumanı Roy'a üfler)

MURRAY : Şaka bir yana, Felix için gerçekten endişeleniyorum. (Boş iskemle-yi işaret eder) Hiç bu kadar gecikmezdi. Telefon etsek iyi olur. (Bağırır) Hey, Oscar, Felix'e telefon etsene.

ROY : (Dumanı eliyle dağıtmaya çalışarak) Herkes 3 dolar verirse buraya bir pencere daha yaptırabiliriz. Yahu, nasıl nefes alabiliyorsunuz bu cehennemde?

MURRAY : Kaç oldu, dört mü?

SPEED : ^(sinirli) Evet Murray, hepimiz dörtkağıt aldık. Bir tane daha verirsen hepimizin 5'er kağıdı olacak. İki tane verirsen altı olacak. Anlayabildin mi?

ROY : (Bağırarak) Hey! Oscar, var mısın, yok musun?

OSCAR : (Sahne dışından) Yokum hayatım, yokum!

(Speed, oyunu açar ve herkes para koyar)

VINNIE : Karıma en geç birde. evde olurum dedim. Sabah sekizde Florida'ya gideceğiz. Geldiğimde hepinize söylemiştim.

SPEED : Ağlama Vinnie. Kırkiki yaşında adamsın. Utan biraz. Bana iki ver... (Kağıt atar)

ROY : Klima'yı niye çalıştırmıyor? İçerisi 40 derece, klima da bizim gibi terliyordur. Ben yokum. (Pencerenin önüne gider ve dışarı bakar)

MURRAY : Temmuz'da Florida'ya enayiler gider.

VINNIE : Bir kere 'Temmuz' sezon dışı sayılıyor. Hem kalabalık da değildir. En güzel odayı en ucuza kapatabilirsin. Yokum.

SPEED : Tatile bak! Bomboş otelde altı ucuz insan!

MURRAY : Dağıtan dört kağıt alır...Ee, belki de Felix hastalanmıştır. (Boş iskemleyi işaret eder) Hiç bu kadar gecikmemiştir.

ROY : (Koltuğun üzerindeki kirli çamaşırı alır ve koltuğa oturur) Bu çamaşır geçen hafta da burda duruyordu. Artık akraba olduk sayılırız.

MURRAY : (Kağıtları masaya atar) Yokum...

SPEED : (Elini gösterir) İki rua...

VINNIE : Devam ediyoruz. (Elini gösterir ve fişleri toplar)

MURRAY : Belkide işyerinin tuvaletinde kilitli kalmıştır. Biliyor musunuz, Felix geçen gece tuvallette kilitli kalmış. Vasiyetini de yarım rulo tuvalet kağıdına yazmış. Ha, haa, ne salak herif!

(Vinnie çenesiyle oynamaktadır)

SPEED : (Kağıtları toplarken Vinnie'ye bakar) Çenenle oynama. Bak sana güzel güzel söylüyorum, çenenle oynama.

VINNIE : (Speed'e) Ben oynamıyorum. Sayıyorum. Niye çekemiyorsun? Topu topu 15 dolar kazandım.

SPEED : 15 dolar mı? Daha iki saat önce 15 doları geçmiştin. (Kağıt dağıtır)

MURRAY : (Bağırır) Hey, Oscar, ne diyorsun?

OSCAR : (Elinde, bira, sandviç, çerez paketleri ve gazoz şişeleri dolu bir tepsiyle mutfak kapısından salona girer) Varım, varım, varım, Devam edin, dağıtın!

(OSCAR MADISON: 43 yaşında, neğeli ve hayattan zevk aldığı bellidir.

Arkadaşlarıyla haftada bir kez toplanarak poker oynamayı, aşırı içki ve sigara kullanmayı sever. İşinden memnun olan ender insanlardandır—bir gazetede spor yazarıdır— Evin dağınıkliğinden rahat bir insan olduğu anlaşılmaktadır. Duygusuz veya telaşsız da değildir.

Ancak şu anda çok rahat görünmektedir.)

VINNIE : Kağıtlarına bakmayacak mısın?

OSCAR : (Tepsiyi iskemleye koyar) Niye bakayım? Nasıl olsa batacağım.

(Bir gazoz açar) Kim gazoz istemişti?

MURRAY : Ben istedim.

OSCAR : Biricik arkadaşım Polis Murray'e sıcak bir gazoz? (Şişeyi Murray'e verir)

ROY : (Oyunu açar) Hala buzdolabını tamir ettirmedin değil mi? İki hafta oldu yahu. Ev de leş gibi.

OSCAR : (Kağıtlarını alır) Tamam, tamam. Dirdir isteseydim karıma dönerdim. (Kağıtlarını atar) Yokum. Yiyecek isteyen?

MURRAY : Neler var?

OSCAR : (Ekmeklerin içine bakar) Kahverengi sandviçlerim var, yeşil sandviçlerim var. Eee, ne diyorsun?

MURRAY : Yeşil neli?

OSCAR : Çok taze peynirli. Kahverengi de çok bayat etli.

MURRAY : Kahverengiye alayım. (Oscar Murray'e sandviçini verir)

ROY : (Murray'e bakar) Sen delirdin mi Onu yemeyeceksin herhalde?

MURRAY : Açım ama.

ROY : Buzdolabı iki haftadır bozuk. Süt bile şişeden çıkmış, rafta asılı duruyor. duruyor. (Güler)

OSCAR : (Roy'a) Sen doktor musun? Ne karışıyorsun. Ye Murray'ciğim ye!

ROY : Bende altı kağıt var...

SPEED : Şimdi anlaşıldı. Bende de üç tane var. Yanlış dağıtılmış.

(Hepsi kağıtları atar, Speed toplamaya başlar)

VINNIE : En güzel sandviçi kim yapar biliyor musunuz? Felix. Kremalı peynirle fındıklı çöreğini hiç tattınız mı?

SPEED : (Vinnie'ye) Karar ver artık, oynayacaksan oyna.

(Oscar bir bira açar, köpükleri oyuncuların üzerine ^{dökülür} ~~siçer~~, hepsi Oscar'a bağırır, homurdanır. Oscar, Roy'a köpüren bira şişesini verir, şişe kapağını iskemlenin altına atar. Oyuncular yeniden toparlanırken, Oscar bir bira daha açar, yine homurtular ve bağırışmalar olur. Bir kısmı Oscar'ı durdurmaya çalışırken, ötekiler de abajurun üstünden aldıkları havluyla masayı silerler. Oscar, hiç bir şey olmamış gibi biraları ve çerez paketlerini dağıtır. Nihayet herkes yerine oturur. Oscar ellerini Roy'un iskemlesine asılı cekete siler.)

SPEED : Vinnie, Oscar'a ne zaman kalkacağını söylesene.

VINNIE: (Eğitilmiş köpek gibi) 12'de.

SPEED : (Diğerlerine) Duydunuz değil mi? Gelecek anonsa kadar 10 dakika-
mız var. Eveet, bu oyun 5 kağıtlık. (Kağıtları sayarak dağıtır, sonuncusunu
Murray'e verir) Bir kurşun da polise. Hadi Murray, sıra sende. (Murray'den
reaksiyon gelmez, ^{bağırır}) Bir şeyler yapsana.

OSCAR : (Bardan bir içki alır) Murray'e kimse bağırılmaz.

MURRAY : (Masaya bozuk para atar) Bir çeyrekle varım. (25 sent)

OSCAR : (Murray'in gözlerine gururla bakarak) Aferin, çok güzel. (Oturur
ve çerez torbasını açar)

ROY : Oscar, gel seninle bir anlaşma yapalım. Hiç olmazsa altı ayda bir,
^{hazır} ~~hazır~~ patates kızartması falan al. Ne biçim yaşıyorsun yahu! Hizmetçin bile
yok!

OSCAR : (Başını sallar) Karımla çocuklar gidince o da kaçtı. İş çok fazla
gelmiş. (Masadaki paralara bakar) Şu masadan utanın. Kim para koymadı?

MURRAY : (Oscar'a) Sen.

OSCAR : (Bir miktar para atar) Çeneni çalıştıracığına 20 dolar borç ver.

(Speed birer kağıt dağıtır)

MURRAY : Daha on dakika önce 20 dolar vermiştim.

(Herkes ortaya bir miktar para koyar)

OSCAR : Yirmi dakika önce 10 dolar verdin. Sen önce saymayı öğren, kedi!

MURRAY : Sen de poker oynamayı öğren, tavuk ^{gerisi} ~~gerisi~~ Git, başkasından iste.
(kığı)

Masada hep benim param dolaşıyor.

ROY : (Oscar'a) Hepimize borçlusun. Paran yoksa, oynama.

OSCAR : Anlaşıldı. Size iyilik yaramıyor. Yiyecekler için hepiniz bana 6
dolar borçlusunuz. Sökülün.

SPEED : (Birer kağıt daha dağıtır) Yiyecek mi? O sıcak bira ve ilkokul
döneminden kalan 2 sandvicimi kastediyorsun?

OSCAR : Ne bekliyordunuz yani? Sürpriz parti mi verecektim? Murray, ya bana
20 dolar verirsin, ya da karına telefon eder, şu anda parkta kadın elbisesiy-
le dolaştığını söylerim.

MURRAY : Para istiyorsan, Felix'den al.

OSCAR : O burda yok.

MURRAY : Ben de yokum.

ROY : (Oscar'a para verir) Al, ben veriyorum. Bu yirmiliği de yazıyorum.

OSCAR : Artık bunu ömür boyu başıma kakarsın. (Parayı alır)

MURRAY : Felix'i ne zaman arayacaksın?

OSCAR : Oyun bittiği zaman.

MURRAY : İki senedir ilk kez oyuna gelmedi. Sen merak etmiyor musun?

OSCAR : Bu dalda rekor, 15 yılda bir tek oyun kaçıran Lou Gehrig'e^{*} ait.

Biraz sonra ararım. (* Lou - ünlü bir pokerçi)

ROY : Ne tembel herifsin.

(Telefon çalar)

OSCAR : (Kağıtlarını masaya atar) Sorumsuz desen daha kibar olurdu. (Telefona gider)

SPEED : İki altı. ...

VINNIE : Üç as...

SPEED : (Ellerini, hayal kırıklığıyla havaya kaldırır) Bu benim son poker oynayışım. Artık teselliymi evde arayacağım.

(Oscar ahizeyi eline alır)

OSCAR : Alo! Büyük pokerçi Oscar!

VINNIE : (Oscar'a) Karımsa, 12'de kalkacağımı söyle.

SPEED : (Vinnie'ye) Bana bak, bir daha saatine bakarsan fıstıkları suratına fırlatırım. (Roy'a) Kağıt ver.

(Oyun, Oscar'ın telefon görüşmesi sırasında devam eder. Roy dağıtıcıdır)

OSCAR : (Telefona) Kim? Siz kimi arıyorsunuz? Babi mi? Babi de kim? Hayır, burda Babi diye biri yok. Haa, baba! (Diğerlerine) Hay allah, oğlummuş.

(Telefona çok sıcak ve tatlı bir sesle) Brucey, merhaba canım. Evet baban.

(Diğerleri oyun oynarken çok gürültü ederler, Oscar onlara dönerek) Lütfen

biraz izin verin, oğlum taa Kaliforniya'dan arıyor. Mesafe uzak, çok

para yazar. (Telefona) Nasılsın hayatım? Evet, mektubunu aldım. 3 hafta

gecikmiş. Annene söyle bir dahaki sefer sana pul versin. Biliyorum çok iyi

ressamsın, ama çizersen kabul edilmez. (Güler, diğerlerine) Duydunuz mu?

SPEED : Dıdık, duydık, gözlerimiz yaşardı. (Ağlar)

OSCAR : (Telefona) Ne canım? Ne balığı? Ha, odadaki balık. A, tabi tabi

bakıyorum balıklarına. (Ahizeyi eliyle kapatarak) Aman Allahım! oğlumun

balıklarını öldürdüm. (Tekrar telefona) Evet, tabi, her gün yemlerini veriyorum.

ROY : Canı!

OSCAR : Annen mi konuşacak? Tamam, kendine iyi bak asker, seni seviyorum.

VINNIE : (Dağıtıcıdır) Bir dolar ver...

SPEED : (Oscar'a) Oynayacaksan bir dolar ver. Bir doların var mı?

OSCAR : Şu kadınla konuştuktan sonra belli olacak. (Telefona, sahte nezaketle) Merhaba Blanche, nasılsın? Eee, evet neden aradığını tahmin edebiliyorum. Çeki bir hafta geciktirdim diye değil mi? Dört hafta mı?.. İmkansız.. İmkansız da ondan. Blanche, gönderdiğim her çeki not ediyorum. Sadece 3 hafta gecikti. Blanche beni mahkemeye vermekle tehdit etme, çünkü mahkum olursam nafaka alamazsın...Çok güzel, çocukların önünde... Blanche, maaşıma haciz koyduracağına, elveda desen daha iyi olur! Güle güle.(Kapatır, diğerlerine) 800 dolar nafaka borcumu ödeyebilmek için oynamam gerekiyor. (Poker masasından içkisini alır)

ROY : Verebilir, biliyorsun.

OSCAR : Ne?

ROY : Mahkemeye verebilir... Çocukların nafakasını vermediğin için.

OSCAR : Yok canım. Sadece haftada bir beni arayıp tehdit etmezse içi rahat etmez.

MURRAY : Hiç rahatsız olmuyor musun? Yani mahkemeye gitmekten, ya da çocukların yeterince beslenememesinden.

OSCAR : Sen ne diyorsun? Çocuklarımın bir öğünde bıraktığı artıkla bir ülke bir ^{gü}ne geçinir. Oyun oynuyor muyuz? (İçkisini yeniler)

ROY : Mesele o' değil. Sen böyle durumlara düşecek adam değilsin. Ama hiç bir şeyi idare etmeyi bilmiyorsun. Mali danışmanın olduğum için seni iyi tanıyorum.

OSCAR : (Masanın çevresinde dolaşarak) Madem mali danışmanımsın, niye böyle para sıkıntısı çekiyorum söyler misin?

ROY : Paraya ihtiyacın varsa niye poker oynuyorsun?

OSCAR : Paraya ihtiyacım var da ondan.

ROY : Ama hep kaybediyorsun.

OSCAR : Onun için paraya ihtiyacım var ya... Bak, ben şikayet ediyor muyum? Şikayet eden SENSİN. Ben halimden memnunum. Gayet rahat yaşıyorum.

ROY : Bu kirli evde, yapayalnız...

OSCAR : Bu gece kazanırsam elektrik süpürgesi alırım.

(Murray ve Speed, Vinnie'den pul satın alır ve Murray oyuna başlar)

ROY : Senin asıl kadına ihtiyacın var.

OSCAR : Elektrik süpürgesi alamayan adam kadını nasıl alır?

ROY : O zaman poker oynama.

OSCAR : (Elindeki içkiyi bırakır, Roy'un üstüne yürür, boğuşurlarken tabaktaki yiyecekler herkesin üzerine saçılır. Herkes birbirine bağırır) O zaman evime gelmeyin, çerezlerimi de yemeyin!

MURRAY : Ne bağırıyorsun. Kardeş kardeş oynuyoruz işte.

SPEED : Kim oynuyor? Saat sekizden beri burada oturmuş çene yarıştırıyoruz.

VINNIE : Yediden beri. Onun için 12'de kalkarım demiştim.

SPEED : Şimdi ağzının ortasına bir yumruk geliyor.

MURRAY : (Arabulucu olur) Tamam, tamam. Sakin olalım. Biliyorsunuz ben polisim, tartıştırsanız hepinizi kumar oynamaktan içeri atarım. (Kağıt dağıtma işlemini bitirir)

OSCAR : (Masaya oturur) Polisimiz haklı. Şurda güzel güzel oyun oynuyoruz.

Lütfen kağıtlarınızı dik tutun, işaretlerimi göremiyorum.

MURRAY : Sen sokak çocuklarından da betersin.

OSCAR : Ama yine de beni çok seviyorsunuz değil mi? Değil mi Roy?

ROY : (İlgisiz) Tabi, tabi.

OSCAR : Yoo, hiç de içten olmadı. Hadi söyle: 'Oscar Madison, şu poker masası üstüne yemin ederim ki, seni çok seviyorum' de.

ROY : Sen adam olmayacaksın, karına borcun var, devlete borcun var, arkadaşlarına...

OSCAR : (Kağıtlarını atar) Ne yapıyım yani? İntihar mı edeyim?
(Telefon çalar, Oscar telefona gider)

OSCAR : Boşanmış ve terkedilmiş biri olsam bile hayat devam ediyor. (Ahizeye) Alo, boşanmış ve terkedilmiş... Oh, merhaba canım. (Nazikleşir, telefonu köşeye geçer ve alçak sesle konuşur, yine de sesi duyulmaktadır, diğerleri oyunu durdurup onu dinler) Oyun sırasında arama demiştim. Şu anda rahat konuşamıyorum, öyle olduğunu biliyorsun hayatım. Tamam, bir dakika bekle. (Döner)

Murray, karın... (Telefonu masaya koyar ve kanepeye oturur)

MURRAY : (Telefona giderken başını sallar) Olmaz olsaydı, hiç rahat bırakmaz ki! (Ahizeyi alır) Alo, Mimi, ne oldu?

(Speed kalkar, gerinir ve banyoya girer)

OSCAR : (Mimi'nin sesini taklit ederek) Murray, ne zaman geleceksin?

(Murray'i taklit ederek) Bilmiyorum, oniki-yarım arası herhalde.

MURRAY : (Telefona) Bilmiyorum, oniki-yarım arası herhalde. (Roy kalkar gerinir) Yine ne istiyorsun, çilekli biftek mi?

OSCAR : Yine mi hamile?

MURRAY : (Ahizeyi göğsüne kapatır. Hayır, sadece pisboğaz! (Tuvalet sifonu sesi duyulur ve Speed banyodan çıkar, Vinnie girer, Murray telefona) Ne? Kimden duydun? Telefonu göğsüme kapatmıştım. Kim? Felix mi? Hayır bu gece gelmedi. Ne olmuş? Dalga geçme! Nereden bileyim? Tamam, tamam, güle güle. (Yine sifon sesi, Vinnie banyodan çıkar, Roy banyo kapısına gider) Güle güle Mimi, güle güle. (Telefonu kapatır, diğerlerine) Ben size söylemiştim. Biliyordum.

ROY : Ne olmuş?

MURRAY : Felix kaybolmuş!

OSCAR : Kim?

MURRAY : Felix, Felix Ungar! Her hafta şu iskemleye oturan ve kül tablalarını temizleyen adam. Size kötü şeyler olduğunu söylemiştim.

SPEED : (Masada)'Kayıp' ne demek?

MURRAY : Bugün işe gitmemiş. Akşam eve dönmemiş. Kimse nerde olduğunu bilmiyormuş. Mimi biraz önce karısıyla konuşmuş.

VINNIE : (Poker masasında yerine oturmuştur) Felix mi?

MURRAY : Her yere bakmışlar. Ben size söylemiştim.

OSCAR : Bir dakika, kimse bir günde kaybolmaz.

VINNIE : Doğru. Bir insanın 'kayıp'sayılması için 48 saat ^{ortadan yok olması} ~~kaybolması~~ gerekir. Belki de yolu şaşırmıştır.

MURRAY : Yahu, 44 yaşında, ana cadde üstünde evi olan adam yolu şaşırır mı?
Ne insansınız...

ROY : (Koltukta oturmaktadır) Belki de kaza geçirmiştir?

OSCAR : Öyle olsaydı duyulurdu.

ROY : Belki de bir yerde beşparasız kalakalmıştır, kim bilir?

OSCAR : Herifin cüzdanında doksan-iki tane kredi kartı var. Felix beşparasız
kalsaydı bu ülke^{de} batardı.

VINNIE: Belki sinemaya falan gitmiştir. Şimdiki filmler bayağı uzun sürüyor.

SPEED : (Vinnie'ye sert sert bakar) Ne kadar zekisin. Tevekkeli Temmuz
sıcığında Florida'ya gidiyorsun.

ROY : Belki de soyulmuştur?

OSCAR : Soygun 36 saat sürer mi? Hem Felix üzerinde para taşımaz.

ROY : Belki de elbiselerini çalmışlardır. Adamın birini hastenede soymuş-
lar, eve hemşire üniformasıyla gitmiş. (Oscar, Roy'a bir yastık fırlatır)

SPEED : Murray, sen polissin. Sen ne diyorsun?

MURRAY : Çok kötü şeyler olabilir.

SPEED : Nerden biliyorsun?

MURRAY : Kemiklerimde hissediyorum.

SPEED : (Diğerlerine) Duydunuz mu? Buldog köpeği gibi.

ROY : Belki de sarhoş olmuştur.

OSCAR : Felix mi? Felix yılbaşında bile gazoz içer. Canım ne diye düşünüyö-
ruz, karısına telefon edip soralım. (Ahizeyi kaldırır)

SPEED : Dur bir dakika! Hem^oortalığı karıştırmayalım. Biz nerde olduğunu
bilmiyoruz. Ama belki bilen biri vardır. Sevgilisi falan...?

VINNIE : Nesi?

SPEED : Sevgilisi. Bilirsiniz canım, hani işten erken çıkılır...

MURRAY : Felix gönül eğlendirecek ha? Delirdin mi? Onun bekaret kemeri var.

SPEED : (Kalkar ve Murray'e doğru yürür) Nerden biliyorsun? Kimin sevgilisi
var, kimin yok, şıp diye anlaşılır mı?

MURRAY : Ben adamın yüzüne bakınca anlarım. (Speed 'e doğru yürür.

SPEED : İyi öyleyse. Madem o kadar zekisin, söyle bakalım. Benim var mı?

MURRAY : Senin yok. Sen de benim gibisin. Olmasını istersin ama, istekle
gerçek arasında dağlar kadar fark vardır. Ama belki Oscar'ın bir köşede

bir sevgilisi olabilir.

SPEED : O ayrı, o boşanmış. Onunki köşede değil, ortada. (Masaya döner)

OSCAR : (Numarayı çevirirken) Bitti mi? ^(ölecekler batar) Canım, pokere bekliyorduk gelmedi, merak ettik diyeceğim, ne var bunda?

VINNIE : Son zamanlarda üzgün görünüyordu. (Speed'e) Sen de farkettiler mi?

SPEED : Hayır. Aslında senin biraz tuhaf göründüğünü düşünüyordum. (Sağ tarafa yürür)

OSCAR : (Ahizeye) Alo, Frances? Ben Oscar. Şimdi duydum.

ROY : Söyle telaşlanmasın. Çılgına dönmüştür mutlaka.

MURRAY : Evet, kadınları bilirsiniz. (Sallanan koltuğa oturur)

OSCAR : (Ahizeye) Bak Frances, sakın telaşlanma. Aa, (diğerlerine) Telaşlı değilmiş.

MURRAY : Tabii.

OSCAR : (Ahizeye) Frances, nerde olabileceği hakkında hiç bir fikrin yok mu? Ne? Şaka mı yapıyorsun? Niye? Hayır bilmiyordum. Hay, Allah, çok kötü. Tamam Frances. Sen sakın bir yere ayrılma, bir şey duyar duymaz sana haber veririm. Tamam, güle, güle. (Ahizeyi kapatır. Diğerleri merakla onu izlemektedir. Oscar hiç bir şey söylemeden kalkar ve masaya gider, düşünür. Diğerleri dayanamaz)

MURRAY : Neler olduğunu söyleyecek misin, yoksa dedektif mi tutalım?

OSCAR : Ayrılmışlar!

ROY : Kim?

OSCAR : Felix ve Frances! Evlilikleri sona ermiş.

VINNIE : Dalga geçme!

ROY : İnanmıyorum.

SPEED : 12 sene sonra?

(Oscar masaya oturur)

VINNIE : Çok mutlulardı.

MURRAY : 12 sene mutluluk ölçüsü değildir. Zaman ölçüsüdür.

SPEED : Kimin aklına gelir, Felix ve Frances...

ROY : Niye şaşırdınız? Her cuma buraya gelip karısıyla/kavga ettiğini anlatmaz mıydı? nasıl

SPEED : Biliyorum, ama kimin aklına gelirdi ki Felix?

VINNIE : Ne olmuş?

OSCAR : Karısı, Felix'i sokağa atmış, hepsi bu.

MURRAY : Mahvolmuştur. Felix'i iyi tanırım. Çok kötü şeyler yapabilir.

SPEED : Hep benim tatlı karım, benim güzel karım' derdi. Ne oldu birdenbire?

OSCAR : Tatlı karısı, güzel karısı ~~ama~~ daha fazla tahammül edememiş.

MURRAY : Canına kıyabilir. Ne dediğimi duyuyor musunuz? Şimdi kendini öldürmek isteyecektir.

SPEED : (Murray'e) Susar mısın sen. Dedektiflik taslama. (Oscar'a) Felix, nereye gitmiş.?

OSCAR : Kendini öldürmeye

MURRAY : Ben demedim mi?

ROY : (Oscar'a) Ciddi misin?

OSCAR : Karısı öyle dedi. Kendini öldürecekmiş. Çocukları uyandırmamak için evde ölmekten vazgeçmiş.

VINNIE : Niye?

OSCAR : Niye mi? Felix bu! Ondan herşey umulur. (Bara gider içkisini tazeler) Hepimiz biliyoruz, Felix aptalın tekidir. Pencerenin önünde durup, 'ya beni severseniz, ya da burdan atlarım' diyen o değil miydi?

MURRAY : Doğru. Askerdeyken ne yapmış biliyor musunuz? O zaman nişanlılarmış. Frances nişanı bozmak istemiş, bizimki kurşunları ağzına doldurmuş.

SPEED : İnanmıyorum! Uydurun bakalım, nasıl olsa Felix burda değil.

VINNIE : (Endişeli) Ama ne demiş?

"Kendimi öldüreceğim".

OSCAR : (Masanın çevresine ileri geri dolaşmaktadır) Tam olarak ne yazdığını bilmiyorum. Karısı okumadı.

ROY : Yani Felix not mu bırakmış?

OSCAR : Hayır. Telgraf çekmiş.

MURRAY : İntihar telgrafı mı? İntiharı bildirmek için telgraf gönderilir mi?

OSCAR : Aptal Felix gönderir. Düşünebiliyor musunuz? Karısı da telgrafçıya bahşiş vermiş.

ROY : Anlayamıyorum? Kendini öldürmek istiyorsa niye telgraf çekiyor?

OSCAR : Ne düşündüğünü anlamadınız mı? Mektup/pazartesiye kadar karısının eline geçmeye bilirdi, O zamana kadar da ölmüş olması gerekirdi. Yani kurtarılma şansı kalmazdı.

VINNIE : Yani aslında kendini öldürmek istemiyor, amacı sadece acındırmak mı demek istiyorsun?

OSCAR : Evet, herkesi ağlatmak istiyor.

MURRAY : Haklısın.

OSCAR : Tabii haklıyım.

MURRAY : Böyle vakalara sık sık rastlıyoruz. Bütün istedikleri ilgi çekmek. Bir adam var, her cumartesi bize telefon edip Vaşington köprüsünden atlayacağını söyler.

ROY : Bilemiyorum. ~~Am~~ İnsan bunalıma düşünce her şeyi yapabilir.

MURRAY : İlah, onda dokuzu atlamıyor.

ROY : Onuncusu ne yapıyor?

MURRAY : Atlıyor... Haklısın onda bir ihtimal var.

OSCAR : Felix'de yok. Onu tanıyorum. Kendini öldüremeycek kadar korkaktır. Sinemada bile emniyet kemeri takar.

VINNIE : Şimdi nerededir acaba?

SPEED : Nerde olduğunu allah bilir,

(Kapı çalınır. Herkes Oscar'a bakar)

OSCAR : Tabii! İntihar için en emin yer neresidir? Arkadaşının evi!

(Vinnie kapıyı açmak üzeredir)

MURRAY : (Vinnie'yi durdurur) Bekle! Şimdi kendinde değildir. Hepimiz sakın davranalım. Biz sakın olursak onu da sakınleştirebiliriz.

ROY : (Kalkar ve onlara katılır) Doğru. Akıl hastalarına da öyle davranıyorlarmış. Yumuşak ve sakın olalım.

(Speed de onlara doğru gider ve tartışmaya katılır)

VINNIE : Ne diyelim?

MURRAY :: Hiç bir şey. Hiç bir şey bilmiyormuşuz gibi davranalım.

OSCAR : (Onları susturmaya çalışarak) Tartışmanız bitti mi? İnşallah kendini kapıya asmamıştır. Vinnie! Kapıyı aç!

MURRAY : Unutmayın! Hiç bir şey bilmiyoruz. (Hepsi telaşla yerlerine döner, kağıtları alır ve büyük bir dikkatle oyuna başlarlar. Vinnie kapıyı açar, Felix Ungar içeri girer. Felix, 44 yaşındadır. Giysileri buruşmuş, sakalı uzamıştır. Hiç bir şey olmamış gibi davranmasına rağmen, gerginliğini saklamamaktadır.)

FELİKS : (Yumuşak) Merhaba Vin. (Vinnie hemen yerine döner ve kağıtlarını alır. Feliks'in elleri cebinde, sakın olmaya çalışmaktadır. Sesini kontrol etmeye çalışarak) Merhaba çocuklar, (diğerleri ilgisiz 'M e r h a b a' diye mırıldanır ve oyuna devam ederler. Feliks ceketini çıkarıp askıya asar, masaya yanaşır) Oyun nasıl gidiyor? (Diğerleri 'İ y i' diye mırıldanırlar, yine kağıtlarına dönerler) ^{Gözel...} ~~Aya~~, geciktiğim için özür dilerim. (Feliks, kimsenin kendisiyle ilgilenmemesinden dolayı hayal kırıklığına uğramıştır. Bir sandviç almak ister, vazgeçer, yüzünü buruşturur, amaçsız etrafa bakınır) Gazoz kaldı mı?

OSCAR : (Kağıtlarının üzerinden bakarak) Gazoz mu? Eee sanmıyorum, ama içki var.

FELİKS : (Cesaretle) Boş ver, canım gazoz istemişti. Bu gece canım içmek istemiyor. (Oyunu seyretmeye koyulur)

OSCAR : Ne kadar koyuyoruz?

SPEED : Sen bir çeyrek koyacaksın. Sıra Murray'de . Murray sen ne diyorsun? (Murray, Feliks'e bakmaktadır.) MURRAY: MURRAY!

ROY : (Vinnie'ye, fısıltıyla) Ayağına bas.

VINNIE : (Murray'in ayağına basar) MURRAY:

MURRAY : (Sığrar) Ne var? Ne oldu?

SPEED : Sıra sende, sen konuşacaksın.

MURRAY : Niye hep ben konuşuyorum?

SPEED : ^{şimdi} sıra sende de ondan. Ne diyorsun?

MURRAY : Varım, varım. (Çeyrek dolar atar)

FELİKS : (Kitaplığa doğru gider) Beni arayan oldu mu?

OSCAR : Eee, hatırladığım kadarıyla kimse aramadı. (Diğerlerine) Feliks'i arayan oldu mu? (Hepsi omuz silker ve 'y o k' , 'h a y ı r' vb. derler) Niye sordun? Telefon mu bekliyordun?

FELİKS : (Raftaki kitaplara bakarak) Yoo öylesine sordum. (Bir kitap alır inceler)

ROY : Restini gördüm, bir dolara yükseltiyorum.

FELİKS : (Kitaba bakmaya devam ederek) Belki birisi aramıştır diyordum.

SPEED : Şimdi bu el bana bir buçuk dolara malolacak, öyle mi?

OSCAR : Öyle.

FELİKS : (Kitaba bakmaya devam ederek, şarkı söyler gibi) Ama kimse aramadı diyorsanız, kimse aramamıştır. (Kitabı gürültüyle kapatır ve yerine koyar. Diğerleri gürültüyü duyunca sıçrarlar)

SPEED : (Sinirli) Ne kadar koyacağım?

MURRAY : (Sinirli) Bir dolar ve bir çeyrek! BİR DOLAR VE BİR ÇEYREK! Allah aşkına biraz dikkatli ol.

ROY : Tamam, tamam, sakın olun.

OSCAR : Sakin olalım, tamam mı?

MURRAY : Özür dilerim. Dayanamadım. (Speed'i gösterir) Bu herif beni sinirlendiriyor.

SPEED : Ben mi seni sinirlendiriyorum? Asıl sen BENİ sinirlendiriyorsun, herkesi sinirlendiriyorsun.

MURRAY : (Pişman) Özür dilerim, özür dilerim. Gidip kendimi öldüreyim bari.

OSCAR : M U R R A Y! (Başıyla Feliks'i işaret eder)

MURRAY : (Hatasını anlar) Ah, afedersiniz.

(Speed, Murray'e bakar, bir kaç saniye sessizlik olur, Vinnie Feliks'e bakar ve onun açık pencereden dışarı baktığını görerek diğerlerine işaret eder)

FELİKS : (Masadakilere dönerek) Ne güzel manzara... Bu ev onikinci katta değil mi?

OSCAR : (Masadan kalkar ve pencereyi kapar) Hayır, 11. kat. Onbir. Oniki diyorlar ama aslında onbirinci kat. (Öteki pencereyi de kapar, Feliks onu seyretmektedir. Oscar titrer) Burası bayağı serin oldu. (Diğerlerine) İçerisi serin değil mi?

ROY : Evet, şimdi iyi oldu.

OSCAR : (Feliks'e) Sen de oynasana. Geç kalmış sayılmazsın.

FELİKS : (Omuz silker) Bilmem, canım istemiyor.

OSCAR : Peki ne istiyor canın (Yerine oturmuştur)

FELİKS : (Omuz silker) Oyalanacak bir şey bulurum. (Banyo kapısına doğru yürür) Beni merak etmeyin.

OSCAR : Nereye gidiyorsun?

FELİKS : (Kapıda durur, kendisini seyretmekte olan arkadaşlarına döner)

Tuvalete.

OSCAR : (Diğerlerine bakar, endişelidir, Feliks'e) Yalnız mı?

FELİKS : (Başıyla onaylar) Genellikle tuvalete yalnız giderim. Niye soruyorsun?

OSCAR : (Omuz silker) Öyle sordum. Uzun mu kalacaksın?

FELİKS : (Omuz silker, sonra şiir okur gibi anlamlı) Ne kadar sürerse.

(Banyoya girer ve kapıyı ardından gürültüyle kapatır.

Kapı kapandıktan sonra herkes yerinden fırlar, banyo kapısına üşüşür, fısıldaşarak)

MURRAY : Delirdin mi? Niye tuvalete yalnız gitmesine izin verdin?

OSCAR : Ne yapmam gerekirdi yani?

ROY : Sen de gir.

OSCAR : Ya gerçekten tuvalet ihtiyacı varsa?

MURRAY : Öyle olsa bile, utanması ölmesinden iyidir!

OSCAR : Tuvalette kendini nasıl öldürebilir?

SPEED : Ne demek nasıl? Traş bıçağıyla, hapla... Her şey olabilir.

OSCAR : Bu banyo çocukların. En kötü ihtimalle dişlerini fırçalar.

ROY : Pencereden atlayabilir.

VINNIE : Doğru, içerde pencere var mı?

OSCAR : Eni oniki santim.

MURRAY : Çamı kırar, bileklerini keşer.

(ağlayı)
OSCAR : Belki de klozete atlayıp lağıma kaçar. Size bir şey yapmaz diyorum.

(Masaya döner)

ROY : (Kapıya yaklaşır) Şşşt! Dinleyin! Ağlıyor.(Hepsi susar. Feliks'in hıçkırıkları duyulur) Duyuyor musunuz? Ağlıyor.

MURRAY : Felaket. Oscar, Allah aşkına bir şeyler yap! Bir şey söyle!

OSCAR : Ne söyleyeyim? ^{Tuvalette} ağlayan adama ne söylenir. (Sifon sesi duyulur, Roy 'herkes yerine' işareti yapar.

ROY : Çıkıyor.

(Hepsi yerlerine koşuşur. Murray'le Vinnie yerlerini karıştırır, sonra onlar da oturur. Feliks odaya girer. Sakin ve toparlanmış görünmektedir)

FELİKS : Dışarı çıksam iyi olacak. (Dış kapıya yönelir. Oscar yerinden fırlar, diğerleri de kalkar)

OSCAR : Feliks, bir dakika bekle.

FELİKS : Hayır! Hayır! Sizinle konuşamam. Kimseyle konuşacak halim yok.

(Diğerleri Feliks'i yakalar)

MURRAY : Feliks, lütfen. Biz senin arkadaşınız. Böyle kaçamazsın.

(Feliks ellerinden kurtulmaya çalışır)

OSCAR : Otur Feliks. Otur bir dakika. Anlat ne oldu?

FELİKS : Anlatacak bir şey yok artık. Söylenecek bir şey kalmadı. Bitti, sona erdi. Her şey bitti. Bırakın gideyim! (Ellerinden kurtulur ve sahnenin sağındaki yatak odası kapısına doğru koşar, diğerleri onu yakalamaya çalışır)

ROY : Durdurun! Yakalayın!

FELİKS : (Kaçmaya çalışır) Bırakın gideyim! Burdan çıkmam lazım!

OSCAR : Feliks, sen çıldırmışsın!

FELİKS : Lütfen izin verin gideyim!

MURRAY : Tuvalet! Sakın tuvalete girmesin!

FELİKS : (Roy Feliks'i yakalamıştır, diğerleri de yanına gelir) Beni rahat bırakın. Niye beni rahat bırakmıyorsunuz?

OSCAR : Bana bak Feliks! Seni uyarıyorum. Kes artık! (Raftan yarı dolu bir bardak alır ve suyu Feliks'in yüzüne atar)

FELİKS : Bu benim sorunum. Kendim çözerim. Beni rahat bırakın. Ah midem! (Roy'un kolunda kıvrılır)

MURRAY : Ne oldu midene?

VINNIE : Çok kötü görünüyor, yüzüne baksanıza.

(Hep birden Feliks'i tutarak kanepeye götürürler)

FELİKS : Kötü değilim. Bir şeyim yok. Hiç bir şey içmedim. Yemin ederim. Ahh, midem!

OSCAR : Hiç bir şey içmedim de ne demek? Ne içtin?

FELİKS : (Kanepeye oturmuştur) Hiç bir şey! Hiç bir şey! Hiç bir şey! Hiç bir şey içmedim. Sakın Frances'e söylemeyin, lütfen. Ahh, midem!

MURRAY : Bir şey içmiş! Bir şey içmiş diyorum size!

OSCAR : Söyle Feliks ne içtin?

FELİKS : Hiç bir şey! Hiç bir şey içmedim.

OSCAR : Yoksa hap mı? İlaç mı içtin?

FELİKS : Hayır! Hayır!

OSCAR : (Feliks'i yakasından silkeleyerek) Feliks, bana yalan söyleme, ilaç içtin mi?

FELİKS : Hayır, içmedim. Hiç bir şey içmedim.

MURRAY : Çok şükür içmemiş.

(Hepsi rahatlar, . . . derin nefes alırlar)

FELİKS : Bir iki tane, hepsi o kadar.

(Herkes alarm durumuna geçer)

OSCAR : Hap içmiş!

MURRAY : Kaç tane?

OSCAR : Ne hapi?

FELİKS : Ne hapi olduğunu bilmiyorum. Küçük yeşil haplardan. Ecza dolabında duran her şeyi aldım. Çılgın gibiydim.

OSCAR : Bakmadın mı? Ne ilacı olduğunu görmedin mi?

FELİKS : Göremedim. ^{Banuo} biraz karanlıktı. Sakın Frances'e söylemeyin, lütfen ona söylemeyin. Ahh, çok utanıyorum, çok utanıyorum.

OSCAR : Feliks, kaç tane hap içtin?

FELİKS : Bilmiyorum, hatırlamıyorum.

OSCAR : Şimdi Frances'i arayacağım.

FELİKS : (Onu yakalar) Hayır! Onu arama. Arama onu. Bütün şişeyi içtiğimi duyarsa....

MURRAY : Bütün şişe mi? Bir şişe dolusu hap mı içtin?(Vinnie'ye döner) Aman Allahım, hemen ambulans çağır! (Vinnie dış kapıya koşar)

OSCAR : (Murray'e) Ne ilacı olduğunu söylemedi!

MURRAY : Ne farkeder? Bütün şişeyi içmiş ya!

OSCAR : Belki de vitamin hapıdır. O zaman hepimizden daha sağlıklı olur, . . . hemen telaşlanmayın.

FELİKS : Frances'e söylemeyin. Lütfen söylemeyin. Söz verin, Frances'e bir şey söylemeyeceksiniz, tamam mı?

MURRAY : Yakasını açın. Pencereyi açın. Biraz hava alsın.

SPEED : Kaldıralım yürüsün. Uyumasına izin vermeyelim. (Speed ve Murray Feliks'i kaldırır, odada yürütürler, Bu arada Roy da Feliks'in bileklerini ovar)

ROY : Bileklerini ovun. Kan dolaşımı hızlanmalı.

VINNIE : (Kompres havlusunu almak için banyoya koşar) Soğuk kompres...

Ensesine soğuk kompres yapalım. (Feliiks'i koltuğa oturturlar. Hepsi konuşmaktadır.)

OSCAR : Hepiniz doktor kesildiniz. Çenenizi kapayın.

FELİKS : Ben iyiyim. İyiyim. (Aniden Oscar'a dönerek) Frances'e haber vermedin değil mi?

MURRAY : (Diğerlerine) Ne duruyorsunuz? Kimse bir şey yapmayacak mı? Ben doktor çağıracağım. (Telefona gider)

FELİKS : Hayır, doktor istemiyorum.

MURRAY : Senin doktora ihtiyacın var.

FELİKS : Doktor istemiyorum.

MURRAY : Hapları çıkarman lazım.

FELİKS : Çıkardım. Ağzımdan çıkarıp fırlattım. (Oturur, geriye yaslanır. Murray ahizeyi kapatır) Bira ya da soda var mı?

(Vinnie kompres havlusunu Speed'e verir)

ROY : (Vinnie'ye) Şuna içecek bir şey ver.

OSCAR : (Feliiks'e kızgın kızgın bakmaktadır) Hepsini fırlatıp atmış.

VINNIE : Hangisini vereyim? Bira mı, soda mı?

SPEED : (Vinnie'ye) İçecek bir şey ver! İçecek BİR ŞEY!

(Vinnie mutfaka koşar, Speed kompresi Feliiks'in başına koyar)

FELİKS : 12 ^{yıl} ~~şimdi~~ tam 12 ^{yıldır} ~~şimdi~~ evliyedik. 12 ^{yıldır} ~~şimdi~~ evli olduğumuzu biliyor muydun Roy?

ROY : (Teselliye çalışır) Evet Feliiks, biliyordum.

FELİKS : (Çok duygulu) Ve şimdi bitti. İşte böyle... bitti. Çok saçma değil mi?

SPEED : Belki gelip geçici bir tartışmadır. Daha önce de kavga etmiştiniz.

FELİKS : Hayır gerçekten bitti. Yarın avukat tutacakmış. Hem de benim kuzenimi. Benim kuzenimi tutacakmış! (Hıçkırır) Peki, ben kimi tutayım?

(Vinnie mutfaktan çıkar, elinde bir bardak bira vardır)

MURRAY : (Feliiks'in omzuna vurur) Her şey düzelir Feliiks. Hadi şimdi sakın ol

VINNIE : (Bardağı Feliiks'e verir) Biran.

FELİKS : Tamam tamam. Sakinim. Sadece ağlıyorum. (Başı öne düşer. Diğerleri çaresiz onu seyretmektedir)

MURRAY : Böyle durup ^{izlemeyelim} ~~seyretmeyelim~~. (Speed ve Vinnie'yi çeker) Dağılalım.

FELİKS : Evet, lütfen öyle durup beni ^{izlemeyin} ~~seyretmeyin~~.

OSCAR : (Diğerlerine) Hadi bakalım. Feliks haklı. Bu gece de böyle bitti işte.

(Murray, Speed ve Roy masaya döner, ceketlerini alıp gitmeye hazırlanırlar)

FELİKS : Çok utanıyorum. Lütfen beni affedin.

VINNIE : (Feliks'e doğru eğilir) Feliks-seni-seni-anlıyoruz.

FELİKS : Kimseye bir şey söylemeyeceksin Vinnie, söz veriyor musun?

VINNIE : Ben zaten yarın sabah Florida'ya gidiyorum.

FELİKS : Ne güzel. ^{Umarım} ~~nasal~~ ^{Yah} eğlenirsin.

VINNIE : Teşekkür ederim.

FELİKS : (Acıyla başını çevirir) Biz de önümüzdeki kış gidecektik. (Hıçkırarak ağular) çocukları almadan! Şimdi onlar bensiz gidecek.

(Vinnie ceketini alır, Oscar hepsini yolcu etmeye hazırlanır)

MURRAY : (Kapıda durur) Birimiz kalsa iyi olurdu.

OSCAR : Merak edecek bir şey yok Murray.

MURRAY : Ya yine bir şey yapmaya kalkışırsa?

OSCAR : Hiç bir şey yapmaya kalkışmaz.

MURRAY : Sen nerden biliyorsun?

FELİKS : (Murray'e döner) Hiç bir şeye kalkışmayacağım çünkü çok yorgunum.

OSCAR : Duydun mu? Çok yorgun. Çok yoğun bir gece geçirdi. Hadi beyler iyi geceler.

(Hepsi 'iyi geceler' der ve çıkar. Kapı kapanır. Bir saniye sonra açılır, Roy girer)

ROY : Oscar, bir şey olursa bana haber ver.

(Çıkar, kapı kapanmadan Speed başını uzatır)

SPEED : Ben üç blok ötede oturuorum. 5 dakikada gelebilirim.

(Çıkar, kapı kapanmadan Vinnie girer)

VINNIE : Bana ihtiyacınız olursa, Florida Meridyen otelindeyim.

OSCAR : İyi. Önce seni ararım.

(Vinnie çıkar, kapı kapanır, yine açılır, Murray girer)

MURRAY : (Oscar'a) Emin misin?

OSCAR : Eminim.

MURRAY : (Oscar'ı eliyle yanına çağırır, Feliks'e yüksek sesle) İyi geceler Feliks. Bu gece iyi uyumaya çalış. Yarın sabah çok daha iyi olacaksın.

(Oscar'a fısıltıyla) Kemeriyile ayakkabılarını sakla.

(Oscar başıyla 'olur' der. Murray çıkar. Oscar koltukta oturmakta

olan Feliks'e bakar, ağır ağır odanın ortasına yürür. 1 ~~Dakika~~ ² Dakika ~~Sanıya~~ sessizlik)

OSCAR : (Feliks'e bakarak içini çeker) Ahh, Feliks, Feliks, Feliks!

FELİKS : (Başını avuçlarının arasına alır, bakmadan) Biliyorum, biliyorum, biliyorum! Oscar ne yapacağım ben şimdi?

OSCAR : Sıcak bir kahveyle mideni yıkayacaksın. (Mutfığa doğru gider, durur) Bir kaç dakika yalnız kalabilecek misin?

FELİKS : Hayır, sanmıyorum! Burda kal Oscar! Konuş benimle!

OSCAR : Sıcak kahve sana iyi gelir. Sen de mutfığa gel.

FELİKS : Oscar, en kötüsü de ne biliyor musun? Onu hala seviyorum. Kötü bir evlilikti belki ama onu hala seviyorum. Boşanmak istemiyorum.

OSCAR : (Kanapenin koluna oturur) İstersen biraz içki vereyim? İçki ister misin? Çikolata da veririm.

FELİKS : Evet, çok iyi anlaşıyor sayılmazdık. Ama iki harika çocuğumuz vardı. Güzel bir evimiz... Yok muydu Oscar?

OSCAR : İstersen vanilyalı bisküvi vereyim. Ya da kraker. Her şey var.

FELİKS : Daha ne istiyor? Bir kadın daha fazla ne isteyebilir?

OSCAR : Ben senin ne istediğini soruyorum. İçki mi, kahve mi, çay mı? Boşanmaya sonra geliriz.

FELİKS : Çok kötü. Allah kahretsin! Çok kötü. (Sinirle koltuğun koluna yumruk atar, sonra aniden bağırır ve ensesini ovmaya başlar) Aah! Aaah! Boynum, boynum!

OSCAR : Ne oldu?

FELİKS : (Ayağa kalkar, kıvranarak yürür, boynunu tutmaya devam etmektedir) Sinir spazmı... Boynuma vurdu. Ah, çok ağrıyor.

OSCAR : (Yardıma koşar) Neresi? Neresi ağrıyor?

FELİKS : (Bir kolunu Oscar'a doğru kaldırmaya çalışarak, kambur) Dokunma bana! Dokunma bana!

OSCAR : Neresi ağrıyor, bakayım.

FELİKS : Bırak, ben hallederim. Bir kaç dakika ^{izin ver.} . Ah! Aah!

OSCAR : (Kanapeye gider) Uzan, biraz ovayım. Belki iyi gelir.

FELİKS : (Aksi) Sen nasıl yapıldığını bilmezsin. Özel yöntemi var. Nasıl ovulacağını yalnız Frances bilir.

OSCAR : İstersen çağırayım, gelip boynunu ovsun.

FELİKS : (Bağırır) Hayır! Sakın ha! Artık boşanmış sayılırız, boynumu ovma istemez. Bu tansiyon... tansiyondan oluyor. Herhalde tansiyonum yükseldi.

OSCAR : Hiç şaşırmam. Ne kadar sürer?

FELİKS : Bazen 1 dakika, bazen saatlerce. Bir keresinde araba sürerken olmuştu, bir dükkana toslamıştım. Ah! Aah! (kıvrınarak kanapeye oturur)

OSCAR : (Arkasına gecer) Acı çekmek istemiyorsan bırak ovayım. (Masaj yapar)

FELİKS : Yavaş! Yavaş!

OSCAR : (Bağırır) Kıpırdamasana, Allah'ın cezası. Biraz rahat dur.

FELİKS : (Bağırır) Bana bağırma! (Sakin) Tatlı şeyler söyle.

OSCAR : Jöleli pasta (masaja devam eder)

FELİKS : Çok kötüyüm değil mi? Yapamıyorum işte, elimde değil, rahatlayamıyorum. Biliyor musun ben uyurken de rahat durmam, devamlı kıpırdanırım.

Frances, öldüğün zaman hangi mezarda yattığını herkes anlayacak derdi. Ah, aah!

OSCAR : (Masaja durdurur) Acıdı mı?

FELİKS : Hayır, iyi geldi.

OSCAR : Öyle söylesene. İyiye de kötüye de aynı sesi çıkarıyorsun. (Yine masaja başlar)

FELİKS : Biliyorum, biliyorum. Oscar... ben deliyim galiba.

OSCAR : Eğer bu seni rahatlatacaksa söyleyeyim, ben de öyle düşünüyorum.

FELİKS : Doğru söylüyorum. Yoksa bu hallere düşer miydin? Buraya geliyorum, ^{sizi} ~~sizi~~ öleceğim diye korkutuyorum, intihar etmeyi deniyorum. Bu delilik değil de nedir?

OSCAR : Paniktir. Sen çok telaşlı bir insansın. Sende ^{güven duygusu} ~~emriyet hissi~~ yok. (Masaja durdudur)

FELİKS : Devam et iyi geliyor.

OSCAR : İyi geliyor demeseydin parmaklarımı kırardım. (Felix'in saçına dokunur) Şuna bak, dünyada saç etmeli jöle ^{kokan} ~~saçla~~ tek insan sensin.

FELİKS : Oscar, çok kötü şeyler yapıyorum. Biliyor musun, ben inga bebeğim.

OSCAR : Eğil. (Felix eğilir, Oscar onun sırtına masaj yapar)

FELİKS : (Başı önde) Sorunlarımı bütün dünyaya anlatıyorum.

OSCAR : (Sert masaj yapar) Acıtırırsam söyle çünkü ne halt ettiğimi ben de bilmiyorum.

FELİKS : Çok saçma, değil mi Oscar? Buraya böyle gelmek... aptal gibi davranmak...

OSCAR : (Masajı bitirir) Boynun nasıl?

FELİKS : (Boynunu çevirir) Daha iyi, Yalnız sırtım ağrıyor. (Ayağa kalkar, bir kaç adım atar, sırtını ovalar)

OSCAR : Seni içki paklar (Bara yönelir)

FELİKS : Ben içki içemem. ^{Dokunuyor.} ~~Beni tutuyor.~~ Dün gece denemiştin.

OSCAR : (Barda) Nerdeydin dün gece?

FELİKS : Hiç bir yerde, biraz dolaştım.

OSCAR : Bütün gece mi?

FELİKS : Bütün gece.

OSCAR : O yağmurda?

FELİKS : Hayır. Otelde. Uyuyamadım. Bütün gece odanın içinde dolaştım durdum. Kilometrelerce. Kirli, hüzünlü bir odaydı. Sonra bir an kendimi pencerenin önünde buldum. Atlamayı düşündüm...

OSCAR : (Elindeki iki dolu kadehle Felix'e yaklaşır) Niye vazgeçtin?

FELİKS : Bilmem. Hala niye atlamadım diye düşünüyorum.

OSCAR : İç şunu. (Bardağı verir, kendisi de kanapeye geçer, oturur)

FELİKS : Oscar, ben boşanmak istemiyorum. Hayatımın birdenbire değişmesini istemiyorum. (O da kanapeye gider, Oscar'ın yanına oturur) Oscar, söylesene ben şimdi ne yapacağım? Ne yapacağım?

OSCAR : Önce kendini toplayacaksın, sonra içkini içeceksin, daha sonra ^{da} ~~her~~ ~~korayla~~ sana yeni bir hayat çizeceğiz.

FELİKS : Frances'siz bir hayat... Çocuksuz bir hayat...

OSCAR : Onlar önceki hayatında kaldı.

FELİKS : (Kalkar, dolaşır) Anlamıyorsun, Oscar. Ben onlarsız bir hiçim. Hiçim !

OSCAR : Ne demek 'hiçim!' Sen de bir şeysin! (Felix bir koltuğa oturur) Bir insan! Etinle, kanınla, kemiklerinle, saçın, tırnağın, kulaklarınla bir insansın. Öküz değilsin. Sen sensin. Yürüyorsun, konuşuyorsun, yakınıyorsun, küçük yeşil haplar içiyorsun, intihar ~~stare~~ telgrafları çekiyorsun. Bunları senden başka hiç kimse yapamaz Felix. Sana söylüyorum, sen yeryüzünde türünün ilk ve tek örneğisin. (Bara gider) Şimdi içkini iç.

FELİKS : Oscar, aynı şeyleri sen de yaşadın. Sen neler yaptın? İlk günler nasıl geçti?

OSCAR : (Kadehini doldurur) Şu anda yaptığını yaptım.

FELİKS : Ağladım mı?

OSCAR : Hayır. İçki içtim. İçtim. (Elinde şişeyle kanapeye gelir, oturur) 4 gün 4 gece durmadan içtim. Sonra da ^{kanape} den aşağı düştüm. Çok canım yanmıştı ama, unutmaya başlamıştım. (Yine içer)

FELİKS : Ya çocuklar? Çocuklar unutulur mu? 12 yıllık evliliği bir kalemde nasıl silip atarsın?

OSCAR : Atamazsın. Geceleri boş odaları görünce suratına yumruk yemiş gibi olursun. Ama gerçek bu Felix. Kabullenmelisin. Ömrünü ağlayarak geçiremezsin. İnsanları sinirlendirirsin. Şimdi uslu uslu içkini iç. (Kanapeye uzanır, başı Felix'e doğru)

FELİKS : Frances'in şu an ne hissettiğini tahmin edebiliyorum.

OSCAR : Ne hissediyor?

FELİKS : Kadınlara daha zor gelir. Düşünsene, çocuklarla yapayalnız kaldı, koca evde tek başına... Benim gibi dışarı çıkamaz. İki çocuklu dul olarak yaşına uygun birini de bulamaz. Nerden bulacak?

OSCAR : Bilmem. Belki birisi kapısına gelir! Felix her ^{gü}ne binlerce çift boşanıyor. Bu işte bir hayır var ki boşanıyorlar.

(Felix birden iki eliyle kulaklarını kapatır ve ağzını açıp kapar)

-Yenî ne oldu?

FELİKS : Kulaklarım tılandı. Sinüzitim var da... Burası da toz içinde. Benim toza allerjim vardır. (Yine ağzını açıp kapar. Sonra kalkar ve sağ ayağının üstünde zıplayarak kulağını açar. Aynı şeyi sol ayağıyla da yaptıktan sonra pencereyi açar.

OSCAR : (Yerinden fırlar) Ne yapıyorsun?

FELİKS : Merak etme, atlamayacağım. Sadece nefes alıyorum. (Derin nefes alır) Bu allerjiler Frances'i deli ederdi. Hatta bana dokunuyor diye zavallı kadın parfüm bile kullanamazdı. Ben çekilmez bir insanım Oscar. Bu kadarına bile nasıl dayandı, hayret ediyorum. (Aniden öküz gibi böğürmeye başlar. Bir kaç kez bu tuhaf sesi tekrarlar. Oscar şaşkın, ona bakmaktadır.)

OSCAR : Ne yapıyorsun?

FELİKS : Kulaklarımı temizliyorum. İçerden basınç verince kulağım açılıyor. (Yine bağırır)

OSCAR : Açıldı mı?

FELİKS : Biraz (Boynunu ovar) Boğazım tahriş olmuş. (Odada ileri-geri yürümeye başlar)

OSCAR : Biraz sakın olsana Feliks. Biraz gevşe.

FELİKS : Elimde değil. Herkesi çileden çıkarıyorum. Bir keresinde bir ruh doktoru beni odasından tekme tokat atmıştı. Sağlık karnemde 'deli' yazıyor. Karımı suçlamıyorum. Bana dayanmak imkansızdır.

OSCAR : Evliliği iki kişi bozar. (Kanapeye uzanır)

FELİKS : Sen benim evde nasıl bir adam olduğumu görmedin. Bir keresinde hesap defteri almıştım. Harcadığımız her kuruşu buraya yazacaksın dedim. Kırksekiz sent sigaraya, on sent kağıda... Her şey deftere geçti. Ama deftere verdiğim parayı yazmayı unutmuş. Öyle bir kavga çıkardım ki... Benim gibi biriyle kim yaşayabilir?

OSCAR : Muhasebeci yaşar. Bak Feliks, hiç birimiz dört dörtlük değiliz. Hepimiz hata yapıyoruz.

FELİKS : Hata mı? Ha, ha! Hata... Haftada üç gün temizliğe gelen bir kadın vardı. Diğer günler temizliği Frances yapardı. Ama ben? Ben ne yapardım biliyor musun? Onlar işi bitirdikten sonra ben başlardım. Elimde değil, n'apiym? Temizliği seviyorum. Annem öyle yetiştirmiş. Daha beş aylıkken ^{çişimi} söylüyordum.

OSCAR : Böyle şeyleri nasıl hatırlarsın, bilmem?

FELİKS : Evliliğimi mahvettim. Bana göre hiç bir şey doğru değildi. Her şeyi yeniden yapardım. Karım mutfaktan çıkar çıkmaz ben girerdim, yemeğin tuzunu biberini kontrol ederdim. Ona güvenmediğimden değil, sadece iyi ahçı olduğumdan. Ama evliliğimi mahvettim. (Elinin ayasıyla kafasına üç kez vurur) Allah belanı versin geri zekalı. (Bir koltuğa çöker)

OSCAR : Yapma. Şimdi de başın ağrıyacak.

FELİKS : Elimde değil, Oscar . Kendimden nefret ediyorum. Allah'ım kendimden nefret ediyorum.

OSCAR : Sen kendinden nefret etmiyorsun. Kendini çok seviyorsun. Başkalarının da seninki gibi sorunları olabileceğini düşünmüyorsun.

FELİKS : Bana doktorluk taslama. Kendimden nefret ettiğimi çok iyi biliyorum.

OSCAR : Hadi, Feliiks, şimdiye dek senin kadar kendine düşkün bir adam görmedim.

FELİKS : (alınır) Ben de seni arkadaş bilirdim.

OSCAR : Arkadaşın olduğum için böyle konuşuyorum. Seni en az senin kadar seviyorum.

FELİKS : O zaman bana yardım et.

OSCAR : Benim kendime hayrım yok, sana nasıl yardım edeyim? Bak, sen kendini çekilmez biri sanıyorsun ya? Bir de beni dinle. Blanche 'akşam yemekte ne istiyorsun' derdi, 'aç değilim, bilmiyorum' derdim. Sonra sabahın üçünde kadıncağızı uyandırıp yemek isterdim... Bu şehrin en iyi spor yazarlarından biriydim, en yüksek maaşı alıyordum, ama ondört yılda sadece 8.5 dolar biriktirebilmiştik. Eve vaktinde gelmezdim, kumar oynardım, ^{koltukların} üstünde sigara söndürürdüm, durmadan içer, her fırsatta yalan söylerdim. 10.evlilik yıldönümümüzde onu maça götürüp suratına top atmıştım. Ama hala beni niye terkettiğini anlamış değilim. İşte ben de böyle çekilmez bir adamım.

FELİKS : Ben senin gibi değilim Oscar. Tek başıma yaşayamam. Bu durumda işe nasıl giderim? Beni işten atarlar. Neyle geçinirim?

OSCAR : Sokak köşelerinde oturur, ağlarsın. Belki sadaka verirler. Çalışacaksın Feliks, çalışmalısın (Kanapeye uzanır)

FELİKS : Frances'e telefon etmem gerekir mi sence?

OSCAR : (Patlamak üzeredir) Niye? (Oturur)

FELİKS : Belki bir daha konuşsak diyordum...

OSCAR : Yeteri kadar konuşmuşsunuz zaten. Birbirinize söylemediğiniz kalmamış. Felikş gerçeği ne zaman kabulleneceksin?

FELİKS : Elimde değil, Oscar. Ne yapacağımı bilmiyorum.

OSCAR : O zaman beni dinle. Bu gece burda kalırsın. Yarın da pılını partını buraya toplar, /taşınırsın.

FELİKS : Hayır, olmaz. Burası senin evin. Ayacağına dolaşırım.

OSCAR : Sekiz oda var. Birbirimizi görmeyiz bile. Anlamıyor musun, taşınmanı BEN istiyorum.

FELİKS : Ama ben çekilmez bir insanım.

OSCAR : Çekilmez olduğunu ben de biliyorum. İki de bir söylemene gerek yok.

FELİKS : O zaman ne diye beni yanına alıyorsun?

OSCAR : Çünkü artık yalnızlığa tahümmül edemiyorum. Niye nazlanıyorsun?

İstersen pencereyi açıp herkese ilan edeyim. 'Feliiks'in gelmesini ben istedim' diye. İstersen teneke çalaşım .

FELİKS : (Oscar'a yaklaşıp) Pekala Oscar. Gerçekten istiyorsan gelirim. Zaten burda yapılacak çok iş var. Ev işlerinde çok maharetliyimdir. Her şeyi ayarlayabilirim.

OSCAR : Her şeyi ayarlayan gerekmez.

FELİKS : Ama bir şeyler yapmak istiyorum. Lütfen bir şeyler yapmama izin ver.

OSCAR : (Başıyla onaylar) Peşki, karımın toz bezini kullanabilirsin. Canım ne istiyorsa yap, bana ne.

FELİKS : (Odayı toplamaya başlar) Yemek yaparım... Nefis yemekler yaparım.

OSCAR : Yemek yapman gerekmez. Kahvaltıda soğuk şeyler yerim.

FELİKS : Yaşadık desene, günde yalnızca iki öğün. Böyle giderse çok para biriktiririz. Nafaka ödememiz gerek biliyorsun.

OSCAR : (Feliiks'teki iyimserliği görünce, mutlu olur) Tamam, tamam istediğin yemeği yapabilirsin. (Feliiks'e yastık atar)

FELİKS : (Yastığı Oscar'a geri atar) Kuzu budu sever misin?

OSCAR : Evet kuzu budu severim.

FELİKS : İyi, yarın akşam yaparım... ^{Ama} Frances'i aramam lazım ~~ama~~. Tencereler onda.

OSCAR : Frances'i unut artık. Tenceremizi de kendimiz alırız. Daha taşınmadan beni delirtme- (Telefon çalar, Oscar çabucak açar) Alo? Ha? Merhaba Frances!

FELİKS : (Temizliğe ara verir ve elini sallayarak fısıltıyla) Burda değilim! Yokum! Ben görmedin, nerde olduğumu bilmiyorsun. Hiç haberin yok. Burda değilim!

OSCAR : (Telefona) Evet, burda...

FELİKS : (Bir aşağı, bir yukarı yürür) Sesi nasıl? Telaşlı değil mi?

Ağlıyor mu? Ne diyor? Beni mi istiyor? Ama ben konuşmak istemiyorum.

OSCAR : (Telefona) Evet, istiyor.

FELİKS : Geri dönmeyeceğimi söyle. Artık kararımı verdim. Yeteri kadar dayandım. En az onun çektiği kadar ben de çektim. Söyle ona, geri döneceğimi sanıyorsa, ~~çok~~ aldanıyor. Söyle, hadi söyle.

OSCAR : (Telefona) Evet, Evet, iyi!

FELİKS : Niye iyi diyorsun? Biraz önce ^{bu} halimi gördün. Niye ona 'iyi' diyorsun? Ben iyi değilim.

OSCAR : (Telefona) Evet, Frances, anlıyorum.

FELİKS : (Oscar'ın yanına oturur) Benimle konuşmak istiyor mu? Sor bakalım benimle konuşmak istiyor mu?

OSCAR : (Telefona) Feliks'le konuşmak ister misin?

FELİKS : (Ahizeyi çekiştirir) Telefonu ver, konuşacağım.

OSCAR : (Telefona) Anladım, konuşmak istemiyorsun.

FELİKS : Konuşmak istemiyor...

OSCAR : (Telefona) Evet, anlıyorum. Tamam peki, güle güle. (Kapatır)

FELİKS : Benimle konuşmak istemedi ha?

OSCAR : İstemedi.

FELİKS : Niye aramış öyleyse?

OSCAR : Elbiselerini ne zaman alacağını soruyor. Odanı boyatacakmış.

FELİKS : Demek öyle...

OSCAR : (Anlayışla Feliks'in omzuna dokunur) Hadi Feliks, saat nerdeyse 1 oluyor.

FELİKS : Benimle konuşmak istemedi demek.

OSCAR : Ben yatıyorum. Çay ister misin?

FELİKS : Pembeye boyatacaktır. Hep pembe olsun isterdi.

OSCAR : Sana pijama getireyim. Çizgili mi olsun, puanlı mı? (Yatak odasına girer)

FELİKS : Ben kendimi öldürmekten söz ediyorum, o renk seçiyor.

OSCAR : (Yatak odasından) Ben yataktan pek anlamam. Hangi odayı beğenirsen orda yat.

FELİKS : (Kalkar ve yatak odasına doğru yürür) Biliyor musun, aslında memnurdum. Çünkü nihayet bittiğini anladım. Şu ana kadar kabullenememiştim.

OSCAR : (Yastık, yastık kılıfı ve pijama getirir) Feliks, biraz uyuman gerek.

FELİKS : Şu ana kadar inanmıyordum. Demek evliliğim gerçekten sona ermiş.

OSCAR : Feliks, git yat!

FELİKS : Ama şimdi pek o kadar kötü gelmiyor, yani... alışabilirim demek istiyorum.

OSCAR : Yarın alışırsın. Şimdi uyu.

FELİKS : Bir an önce... Düşünmem lazım. Hayatımı yeniden düzenlemem lazım. Kalem, kağıt var mı?

OSCAR : Bir an önce değil, hemen şimdi yatacaksın! Burası benim evim, yatma saatini de ben düzenlerim. (Pijamaları Feliks'e fırlatır)

FELİKS : Lütfen Oscar, bir kaç dakika yalnız kalmam, bir takım şeyleri düzenlemem gerek. Sen git. Sen git yat. Ben temizlik yapacağım. (Yerdeki kırıntıları toplar)

OSCAR : (Kılıfı yastığa geçirir.) Şimdi temizliğin sırası mı?

FELİKS : Oscar, çevremde bu kadar pislik varken uyuyamam. Sen yat, sabaha görüşürüz. (Tabakları tepsiye koyar)

OSCAR : Ama büyük temizliğe kalkmayacaksın. Halılar, yerler silinmeyecek.

FELİKS : En fazla on dakika.

OSCAR : Emin misin?

FELİKS : (Gülümser) Eminim?

OSCAR : Büyük temizlik yok.

FELİKS : Büyük temizlik yok. Bulaşıkları yıkayıp yatarım.

OSCAR : Anlaştık. (Yatak odasına girer, yastığı kapının önüne bırakır, kaçıyı kapatır)

FELİKS : (Yüksek sesle) Oscar! (Oscar endişeyle odadan çıkar, Feliks'in yanına gelir) Her şey yoluna girecek. Belki biraz zaman alacak ama inan bana herşey yoluna girecek.

OSCAR : (Gülümser) Güzel! Pekala Feliks, iyi geceler. (Yatak odasına gider, Feliks, kanapenin yastıklarını düzeltmektedir)

FELİKS : İyi geceler Frances.

(Oscar kapıda kalakalır, Feliks, hatasından habersiz yastıkları düzeltmeye devam eder. Oscar üzüntüyle Feliks'i izler)

II. PERDE

1. Tablo

İki hafta sonra, saat 23.00 Yine bir poker seansı devam etmekte ve Vinnie, Roy, Speed, Murray ve Oscar her zamanki yerlerinde oturmaktadır. Feliks'in sandalyesi boştur.

Bir önceki sahne dekoru ile bu sahne dekoru arasındaki tek fark, ^{salonun} ~~odanın~~ görüntüsündedir. ^{Salon} ~~oda~~ tertemizdir.

Boş şişeler, kirli çamaşırlar, tabaklar yok olmuş, her yer cilalanmış, pırıl pırıldır.

Feliks aniden mutfaktan çıkar, ^{salona} ~~odaya~~ girer, üzerinde bardak, yiyecek ve tabii peçete olan bir tepsi taşımaktadır. Tepsiyi bıraktıktan sonra peçeteleri birer birer silkeleyerek açar ve arkadaşlarına dağıtır. Onlar da homurdanarak alır ve dizlerinin üzerine sererler. Feliks bir şişe bira açar ve özenle bardağa boşaltır. Yere damlamaması için çok dikkat ettiği bellidir. Şişeyi Tepskiye koyar.

FELİKS : (Murray'e yaklaşır) Murray'e buz gibi bir bira.

MURRAY : (Bardağa uzanır) Sağol Feliks.

FELİKS : (Bardağı geri çeker) Mantarın nerede? (bardak altlığı)

MURRAY : Neyim?

FELİKS : Mantarın. Bardağın altına konan yuvarlak mantar.

MURRAY : (Masaya bakar) Herhalde oyunda kaybettim.

OSCAR : (Mantarı bulur ve Murray'e verir) Ben de ne çok şey kazandım diyordum. Al!

FELİKS : Beyler, lütfen mantarlarınıza sahip olun. (Tepsiden bir başka bardak alır) Viski ve su isteyen kimdi?

SPEED : (Parmağını kaldırır) Ben. (Övünerek) Mantarım da burda. (Mantarını gösterir)

FELİKS : (Bardağı verir) Dırdır etmeyi sevmem ama, ¹³¹²⁶ bardak ne yapar bilirsiniz. (Tepsiye döner, temiz bir tabla alır, kurulama beziyle siler)

OSCAR : (Soğuk) Masada yuvarlak iz bırakır.

FELİKS : (Başıyla onaylar) Mobilyayı bozar, cilayı yer.

OSCAR : Merak etme, hepimiz çok dikkat ediyoruz.

FELİKS : (Tepsiden aldığı tabla ve içinde sandviç olan bir tabakla masaya gider) Roy'a temiz bir tabla, Roy'a verir) Vees, Vinnie'eye de bir sandviç. (Çok tecrübeli bir garson edasıyla tabağı Vinnie'nin önüne bırakır)

VINNIE : (Önce Feliks'e sonra sandviçe bakar) Mmm, çok nefis kokuyor. Ne bu?

FELİKS : Hafif kızarmış tost ekmeği içinde mayonez, domates, marul ve haşlanmış sosis.

VINNIE : (Şaşkın) Ne zaman aldın?

FELİKS : (Şaşırır) Ben yaptım... Mutfakta.

VINNIE : Yani ekmeği kızarttın ve sosisi haşladın? Benim için?

OSCAR : Beğenmediysen biftek yapsın. Beş dakikada hazırlar.

FELİKS : Yapamam... Gerçekten... Ben yemek pişirmeyi çok severim. Yere kırıntı dökme, tabağın üstünde ye. Halıyı yeni süpürdüm. (Tepsiye gider, bir an durur) Oscar?

OSCAR : (Çabuk) Evet?

FELİKS : Seni unuttum. Sen ne istemiştin?

OSCAR : ^(alayı) Uç buçuk dakika pişmiş iki yumurta ve biraz kuru pasta.

FELİKS : (Oscar'a işaret ederek) Bir duble cin tonik. Hemen geliyorum.

(Mutfağa girecekken barın üzerinde duran küçük bir kutu gözüne ilişir. Durur)

Tem-Hav-Sol'u kim kapattı?

MURRAY : Neyi?

FELİKS : Tem-Hav-Sol! ~~Yani~~ Temiz-hava-Soluma cihazı. (Düğmeyi açar) Beyler, bir daha bununla oynamayın. Hava biraz temizlensin. (Başını sallayarak mutfağa gider. Bir müddet sessizlik olur)

OSCAR : Murray, tabancanı bana 200 dolara satar mısın?

SPEED : (Kağıtları sinirle masaya fırlatır ve havayı koklar) Artık dayanamayacağım. (Elini boğazına götürür) Burama kadar geldi. Son 3 saattir yalnızca 4 dakika poker oynayabildik. Cuma gecelerimi yemek ve ev işi tarifleri dinleyerek reşil edemem.

ROY : (Sandalyesinde kaymış, başı önde) Nefes alamıyorum. (Cihazı işaret ederek) Bütün havayı o aptal makine çekiyor.

VINNIE : (Ağzında lokmayla) Mmm, nefis. Tadına bakmak isteyen var mı?

MURRAY : Ekmek sıcak mı?

VINNIE : Mükemmel. Mayonez de tam kıvamında. Gerçekten çok nefis bir sandviç yapmış.

MURRAY : Bana da bir parça versene.

VINNIE : Peçeteni ver. . . Haliya kırıntı dökülmesin.

SPEED : (Dehşetle, peçetenin üzerinde sandviç bölen Vinnie'ye bakar, Sonra Oscar'a dönerek) Duydun mu? Marta'yla Gertrude kabul gününde. (Ağlamaklı) Pokerimiz mahvoldu.

ROY : (Hala nefes almaya çalışmaktadır) Bu alet hepimizi öldürecek. Sabah dilimizî bir karış dışarda cesetlerimizi bulacaklar.

SPEED : (Oscar'a bağırır) Bir şeyler yapsana... Oyuna girsin bari.

OSCAR : (Kalkar, kızgın) Sizin ki bir şey değil. Siz bir gece dayanamıyorsunuz. Ben bu herifle 24 saat beraberim. (Pencereye gider)

ROY : Eskiden ne rahattık... Çöp ve duman... Ne güzeldi...

VINNIE : (Murray'e) Ekmeği nasıl kızartmış, farkettiler mi?

MURRAY : Nasıl?

VINNIE : Kabuğunu çıkarmış. Onun için bu kadar ~~halk~~ yumuşak.

MURRAY : Marulun da iç yapraklarını koymuş. (Çiğneyerek) Gerçekten nefis.

SPEED : Aklımı kaçıracam.

OSCAR : (Mutfağa bağırır) Feliks! Allahın cezası Feliks!

SPEED : (Kitaplıktan bir kutu alır ve masadaki poker fişlerini kutuya doldurur) Başver, ben eve gidiyorum.

OSCAR : Otur!

SPEED : Artık cuma geceleri evde oturup kitap okuyacağım.

OSCAR : Otur! Otursana! (Bağırır) Feliks!

SPEED : Her şey bitti Oscar. Evliliğiyle birlikte pokerimiz de sona erdi.

(Çeketini alır ve kapiya gider) Doğru dürüst oyuncu bulursan bana haber ver.

OSCAR : (Speed'in yanına gider) Şimdi gidemezsin... Ben çok kaybettim.

SPEED : (Kapıda) Suç sende. Senin hatan. Onu intihardan vazgeçiren sendin.

(Çıkar ve kapiyu gürültüyle kapatır)

OSCAR : (Kapıya bakar) Haklı! Çok haklı... (Masaya yürür)

MURRAY : (Vinnie'ye) O parçayı da yiyecek misin?

VINNIE : Bilmem? Niye sordun, sen mi yiyeceksin?

MURRAY : İzin verirsen yerim.

VINNIE : Alabilirsin. (Vinnie tabağı Murray'e uzatırken Oscar tabağa vurur, artıklar yeré dökülür)

OSCAR : Kağıt dağıtın!

MURRAY : Sen ne yaptığını sanıyorsun?

OSCAR : Kağıtlarınızı dağıtın! Poker oynayacaksanız kağıt dağıtın. Yemek yiyecekseniz lokantaya giden. (Vinnie'ye) Sandviçini de artıklarını da başına gal. Ben doksaniki dolar içerdeyim. Millet tıkmakla meşgul. (Çılgılık halinde) Feliks!

FELİKS : (Eşikte görünür) Ne var?

OSCAR : Mutfak kapısını kapat ve otur. Şu anda 12'ye çeyrek var. Bir saat içinde bu ayın nafakasını kazanmam lazım.

ROY : (Havayı koklar) Bu koku ne? Dezenfektan! (Kağıtları koklar) Kağıtlar kokuyor... Kağıtları yıkamış! Kağıtları fırlatır atar, sandalyenin arkasından ceketini alır, fişlerini küçük kutuya koyar)

FELİKS : (Oscar'a hazırladığı içkiyle masaya gelir, kendi sandalyesine oturur) Pekala. Masada ne kadar para var?

OSCAR : (Masadaki yerine koşar) Nihayet... Artık oynayabiliriz. (Oturur)

Roy sıra sende... Roy, hayatım, ne diyorsun?

ROY : Başımı alıp gideceğim diyorum. Burda biraz daha kalacak olursam, danışmanını ölü bulacaksın. (Kapıya gider)

OSCAR : (Peşinden gider) Nereye gidiyorsun? Daha oniki bile olmadı?

ROY : (Oscar'a döner) Bak 4 saattir şurda oturup hava yerine, lizol ve amonyak kokusu teneffüs ettim. Bu hava pokerin ^{değasıya} ~~lahiyesi~~ aykırı. (Kapıya gider) Haftaya oynamak istiyorsan (Feliks'i göstererek) Pastörüne söylersin temizliğini biz gittikten sonra yapar, veya bir otele gideriz. İyi geceler!

(Çıkar. Kapıyı kapar. Bir dakika sessizlik olur. Oscar masaya döner ve oturur)

OSCAR : Biz de pişti oynarız.

FELİKS : Özür dilerim... Benim yüzümden, değil mi?

VINNIE : Yok canım... Galiba son zamanlarda kimsenin canı oynamak istemiyor.

MURRAY : Evet. Neler olduğunu bilemiyorum. Ama bizim ekibe bir şeyler oluyor. (Kenarda duran bir iskemleye gider, oturur, üzerine bastığı ayakkabılarını giyer)

OSCAR : Ekibe neler olduğunu bilmiyor musun? Parçalanıyor. Herkes boşanıyor. Zorla izin aldığımız geceler daha zevkli ~~oynadık~~ oynardık.

VINNIE : (Ayağa kalkar ve ceketini giyer) Ben de kalksam iyi olacak. Hafta sonunda Bebe'yle Asbury'ye gideceğiz.

FELİKS : Başbaşa ha? Aman ne güzel! Siz hep beraber geziyorsunuz değil mi?

VINNIE : Mecburum. (Omuz silker) Ben araba ^{kullanmayı} sürmeye bilmem! (Kutudaki bütün parayı alır ve kapıya gider) Murray, geliyor musun?

MURRAY : (Kalkar, ceketini alır ve kapıya gider) Evet, geliyorum tabii.

Saat birde evde olmazsam karım beni mahveder. Ahh! Siz yaşıyorsunuz.

FELİKS : Kim?

MURRAY : (Döner) Kim olacak? Siz, iki ahbap Çavuş! Gülün, gülün. Sizin korkacak kimseniz yok. Canınız ne istiyorsa onu yaparsınız. İsterseniz tavşan kızlar kulübüne de gidebilirsiniz. Nasıl olsa sizi engelleyecek kimse yok.

FELİKS : Ben tavşan kızlar kulübüne üye değilim.

MURRAY : Üye olmadığını biliyorum. Lafın gelişi öyle dedim. Ama iyi fikir değil mi? Niye üye olmuyorsun?

FELİKS : Niye mi?

MURRAY : Tabii! 25 dolara cennet kapısının anahtarını veriyorlar. Bense 30 sentlik anahtarım ile ancak kabak kokulu evime girebiliyorum. (Feliks'e göz kırpar) Beni dinle. (Kapıya gider)

FELİKS : Niye öyle diyorsun? Çok mutlu bir evliliğin var.

MURRAY : (Çıkacakken durur) Ben kendi durumundan söz etmiyorum. Ceketini giyer) Senin durumundan ^{söz ediyorum.} bahsetmiyorum. Kader sana çok acımasız bir oyun oynadı, sen de bu fırsatı değerlendir. (Arkasını döner) Hadi Vinnie.

(Vinnie el sallar ve çıkarlar)

FELİKS : Ne komik değil mi? (Arkalarından bakarak) Çok mutluyuz sanıyorlar... Çok eğlendiğimizi sanıyorlar. (Ayağa kalkar ve iskemleleri düzeltir) Bilmiyorlar ki... Nasıl olduğumuzu bilmiyorlar. (Kısa ve ironik bir kahkala atar, peçeteleri koltuğunun altına sıkıştırır ve masadaki tabakları toplar)

OSCAR : Hemen temizliğe başlaman şart mı?

FELİKS : (Tabakları tepsiye kor) Canım, sadece bir kaç parça... (Durur ve kapıya bakar) Murray'in söyledikleriaklımdan çıkmıyor. Biliyor musun... galiba bizi kıskanıyorlar. (Masayı temizler)

OSCAR : Feliks, allahaşkına her şeyi bırak. Bu gece temizlik çekemem. (Poker fişlerini yere düşürür)

FELİKS : (Tabakları tepsiye koymaktadır) Çelişkiyi görüyor musun? Görüyor musun Oscar?

OSCAR : (Derin derin nefes alır) Evet görüyorum.

FELİKS : (Masayı temizler) Hayır görmüyorsun. Gördüğünü hiç sanmıyorum.

OSCAR : Feliks, çelişkiyi görüyorum dedim.

FELİKS : (Durur) O zaman söyle. Ne çelişki gördün?

OSCAR : (Derin nefes alır) Çelişki... bu iş böyle devam ederse seni öldüreceğim. İşte çelişki bu!

FELİKS : Ne oldu? (Tepsiye gider ve bütün bardakları vb koyar)

OSCAR : Bu ^{is de} ~~düzensiz~~ ^{yanlışlık} ~~hazırlık~~ var. Kocaman evde iki bekar adam oturuyor, ve evleri annemin evinden daha temiz...

FELİKS : (Tabak, çatal, mantar vb. toplar, tepsiye kor) Ne demek istiyorsun? sadece tabakları topluyorum. Bütün gece burda mı kalsın yani?

OSCAR : Bardağını tepsiden alır, bara gider) İstersen tabaklarınla birlikte yat. Temizlikçi kadın ~~kolü~~ ^{kolü} senin hoşuna gidebilir ama beni rahat bırak. Kendimi suçlu hissediyorum.

FELİKS : (Tepsiyi mutfaga götürür, mutfağın kapısı açık kalır) Senden yardım isteyen yok ki. Sen temizlik yapmak zorunna değilsin.

OSCAR : (mutfak kapısına gider) Bu yüzden kendimi suçlu hissediyorum ya... Ne zaman banyoya girsem, peşimden gelip havluları düzeltiyorsun. Sigara içsem kül tablasıyla beni takip ediyorsun. Dün gece söylene söylene yerleri siliyordun. (Odanın içinde ileri-geri yürür)

FELİKS : (Mutfaktan çıkar, masaya gider, ^{tablolardaki kulleri} ~~kül~~ tablolarına bir tablaya toplar) tablaları siler) Yerleri sen kirletiyorsun demedim ki!

OSCAR : Teşekkür ederim.

FELİKS : (Telefon sehпасına gider, ordaki tablayı temizler) Sadece burayı yaşanabilir hale sokmak istiyorum. Seni bu kadar rahatsız ettiğimi farketmemiştim.

OSCAR : Banyo küvetimin ne zaman dezenfekte edileceğine karar vermek benim hakkımdır... En azından demokrasi bunu gerektirir.

FELİKS : (Elindeki tablayı bırakır ve kanapeye oturur) Ne zaman olacağını merak ediyordum.

OSCAR : Ne, ne zaman olacak?

FELİKS : Seni çileden çıkarmam.

OSCAR : Beni çileden çıkarıyorsun demedim.

FELİKS : Olsun. Aynı şey. Seni rahatsız ettiğimi söyledin.

OSCAR : Beni rahatsız ettiğini söyleyen sensin. Ben böyle bir şey söylemedim.

FELİKS : Peki ne dedin?

OSCAR : Ben ne dediğimi biliyor muyum? Hem dediysem dedim, ne farkeders?

FELİKS : Farketmez. Ben sadece senin söylemeyi düşünüp de söyleyemediklerini söylüyorum.

OSCAR : O zaman düşündüklerimi değil, ne söylediysem ONU söyle. Aman allahım şimdi patlayacağım!

FELİKS : Gördün mü, bak : kendin söyledin!

OSCAR : Yeter artık Bu saçma tartışmaya devam edemeyeceğim. (Ayağa kalkar, yürümeye başlar)

FELİKS : (Elinde bir fincanla) Oscar, özür-Üzür dilerim. Niye böyle olduğumu ben de bilmiyorum.

OSCAR : (İleri-Geri yürümektedir) Kendini acındırma. Kavga etmek istiyorsan, kavga et. Ama kendini acındırma. Kavga'yı kazanırım, ama acındırmada senin üstüne yoktur.

FELİKS : Haklısın. Söylediklerinin hepsi doğru.

OSCAR : (Çok kızgın, Feliks'e döner) Ve lütfen bu kadar çabuk pes etme. Her zaman ben haklı oluyorum. Biraz da sen haklı ol.

FELİKS : Haklısın. Hepöyle yapıyorum. Hep haksız olduğumu düşünüyorum.

OSCAR : Ama bu defa sen haksızsın. Ve BEN haklıyım.

FELİKS : Lütfen beni yalnız bırak.

OSCAR : Hemen de küsersin. Surat asarsın.

FELİKS : Biliyorum, bililorum. (Elindeki fincanı sinirle sıkar) Allah benim cezamı versin. Niçin tek bir şeyi de doğru dürüst yapamıyorum? (Aniden ayağa kalkır, elindeki fincanı fırlatacakmış gibi kolunu kaldırır, sonra düşünür ve fincanı bırakır, oturur)

OSCAR : (Onu seyreder) Niye atmadın?

FELİKS : Atacaktım. Bazen kendime çok kızıyorum.

OSCAR : O zaman niye atmadın?

FELİKS : Çünkü kendimi kontrol etmeye çalıştım.

~~OSCAR : Neden?~~

FELİKS : Nedemek neden?

OSCAR : Neden kendini kontrol ediyorsun? Sinirlendin, fincanı atmak istedin, sonra niye vazgeçtin?

FELİKS : Çünkü elime hiç bir şey geçmeyecekti. Sinirim yine devam edecekti, fincan da kırılmış olacaktı.

OSCAR : Kendini nasıl hissedeceğini nerden biliyorsun? Belki de çok rahatlayacaktın. Niçin kafandan geçen her şeyi kontrol ediyorsun? ^{Neden} ~~Neden~~ bir kez olsun kendini rahat bırakmıyorsun? Hep yapmak gereken şeyleri yapıyorsun?

Biraz rahat ol Feliks, içki iç, sinirlen, hadi kır şu allahın cezası fincanı. (Feliks aniden kalkar, fincanı kapıya fırlatır, fincan parçalanır. Sonra acıyla omzunu tutar)

FELİKS : Off! Kolumu incittim! (Kanapeye çöker, kolunu ovuşturur)

OSCAR : (Ellerini dua eder gibi açar) Sen ümitsizsin! Ümitsiz bir vak'asın. (Masanın çevresinde ileri geri dolaşır)

FELİKS : (Acı içinde) Bu kolumla atmayacaktım. Nasıl oldu da düşünemedim?

~~OSCAR : Seni dolaba kapatmak lazım. Yemeklerini kapının önüne koyardım sen de rahat ederdin, ben de~~

FELİKS : (Kolunu ovalayarak) Bu kolumda çatlak vardı. Golfü de bu yüzden bırakmıştım... Sıcak havlu var mı?

OSCAR : Bir fincan atmakla kol incinir mi? Dolu olsa neyse... Bomboş fincanı attın. (Sallanan koltuğa oturur)

FELİKS : Yeter artık Oscar! Ben böyleyim. Çabuk incinirim. Elimde değil.

~~OSCAR : İnşallah ağlamazsın... O kadar çok ağlıyorsun ki, kolun-gözyaşları
nın ağırlığına dayanamayıp çatlamıştır.~~

~~FELİKS : (Kolunu tutarak) Saçıma tararken çatlamıştı.~~

~~FELİKS : (KOLUNU tutarak) Saçıma tararken çatlamıştı.~~

OSCAR : (Başını ümitsizce sallar) Dünyada bu kadar bekar adam dururken,
bula bula bu çatlağı buldum. (İçini çeker) Neyse, daha kötüsü de olabilirdi.

FELİKS : (Kirli tablayı bara götürür, bardan fiş kutusunu alır, masaya
gider) Haklısın, saha kalsa çok daha kötü olurdu. Çok daha kötü.

OSCAR : Nasıl?

FELİKS : Ne demek nasıl? Şişko Murray'le veya her şeyden şikayet eden
Speed'le yaşasaydın daha mı iyi olurdu? (Çömelir, yerdeki fişleri alır,
kutuya doldurur) Ben hiç olmazsa evin temizliğini, yemeklerini yapıyorum.
Para da biriktirebiliyoruz.

OSCAR : Evet, sonra bütün gece o paraları başıma kakıyorsun.

FELİKS : (Masaya gider, kağıtları kutuya koyar) Canım, her zaman da kavga
etmiyoruz. Arada bir eğlendiğimiz de oluyor. Olmuyor mu?

OSCAR : (Kanapeye oturur) Eğlenmek mi? Televizyon seyretmek benim eğlence
anlayışına uymuyor.

FELİKS : Ne demek istiyorsun yani?

OSCAR : Her gece evde oturup ne yapıyoruz?(Terliklerini yere atar)

FELİKS : Ne mi yapıyoruz? Akşam yemeğinden sonra mı?

OSCAR : Evet, Senin özel soslu bifteğin yendikten, bulaşıklar yıkandıktan,
lavabolar oğulduktan, tencereler parlatıldıktan sonra ne yapıyoruz?

FELİKS : (Masayı temizleme işini bitirmiştir, elindekileri kitaplığın üzerine
koyar) Ne bileyim, kitap okuyoruz, konuşuyoruz...

OSCAR : (Pantolonunu çıkarır ve halının üzerine fırlatır) Hayır canım.

Ben okuyorum, sen konuşuyorsun! Ben çalışıyorum, sen konuşuyorsun! Ben
banyo yapıyorum, sen konuşuyorsun! Ben yatıyorum, sen hala konuşuyorsun.

Evet, çok düzenli bir yaşantımız var ama ben biraz da eğlenmek istiyorum.

FELİKS : (Masanın çevresindeki iskemleleri çeker) Ne demek istiyorsun yani?

Çok mu konuşuyorum?

OSCAR : (Kanapeye oturur) Yanlış anlama. Şikayet etmiyorum. Senin söyleyecek
çok şeyin var. Beni üzen seni dinlemek zorunda kalmam.

FELİKS : (Masayı ortaya çeker) Oscar, sana yüz kere söylediğim. Sıkıldığın zaman 'sus' de. Ben alıngan bir insan değilim. (Masayı pencerelere göre ortalar)

OSCAR : Beni anlamıyorsun. Sağlıklı bir erkek olarak, sanırım yeterince evde oturup ertesi günkü yemek listesini düşündük. Geceleri başka şeyler de yapılır.

FELİKS : Ne gibi? (İskemleleri masanın çevresine yerleştirmektedir)

OSCAR : Yani bir iki hafta daha yumuşak bir şeylere dokunmazsam, bunalım geçireceğim.

FELİKS : Kadın mı demek istiyorsun? (İki iskemleyi masanın yanına yerleştirir)

OSCAR : Açık açık söylememi istiyorsan, kadın!

FELİKS : (Mutfağa ait istemleleri alır ve mutfağa yönelir) Biliyor musun, sana komik gelecek belki ama, kaç haftadır kadınlar aklıma bile gelmedi.

OSCAR : Ben bunda komik bir şey göremiyorum.

FELİKS : (Durur) Hayır... Gerçekten tuhaf. Yani Frances'le evliyken sokaktan geçen kadınlara en az 10 dakika bakmadan edemezdim. (Mutfağa girer) Bir çift bacak seyredebilmek için yolumu uzatırdım. Ama ayrıldığımızdan beri bir kadının neye benzediğini bile unuttum. (İskemleleri mutfağa taşır)

OSCAR : İstersen aşağıya inip sanıbir kaç dergi alayım. Ya da bir yerlere telefon edeyim...

FELİKS : (Mutfakta bulaşık yıkamaktadır) Ne demek istiyorsun?

OSCAR : (Sehpadan sigara alır) Bir gecemizi de başkalarıyla geçirelim demek istiyorum.

FELİKS : Yani kızlarla mı çıkalım?

OSCAR : Evet.

FELİKS : İyi ama ben gelemem.

OSCAR : Niye gelemiyorsun?

FELİKS : Sana göre hava hoş. Sen boşahdın. Ama ben hala evliyim.

OSCAR : (Mutfak kapısına gider) Boşanmadan önce de kaçamak yapılabilir.

FELİKS : (Mutfaktan) Onu demiyorum. Yalnızca içimde... içimde öyle bir istek yok... Anlatamıyorum.

OSCAR : Dene!

ELİKS : Elinde bir fırça ve tabakla mutfak kapısının eşigine gelir) Aslında ben de gezmek istiyorum. Ben de kendimi yalnız hissediyorum. Ama daha ayrılalı bir kaç hafta oldu. Bana biraz zaman tanı. (Mutfaka girer)

SCAR : Fazla zamanın kalmadı. Bu hafta televizyonda bir şey yok. (Mutfak kapısının önünde ileri geri yürür) Senden çok şey istemiyorum. Bütün istediğim iki güzel kızla çıkıp yemek yemek. Sadece yemek yiyip, konuşacaksın. Her bir şey değil ki, Daha önce de yemek yiyip konuşmuştun herhalde.

ELİKS : Ben niye geliyorum? Tek başına gidemiyor musun?

SCAR : Çünkü yemekten sonra kızı eve getirmeyi düşünüyorum. Döndüğümüzde yeni cam silerken bulursak her şey mahvolur. (Oturur)

ELİKS : (Başını mutfaktan çıkarır) Ben bir hap alıp yatarım. (Mutfaka girer)

SCAR : Niye kız dururken hap alıyorsun?

ELİKS : (Elinde bir sinek aerosolüyle mutfaktan çıkar, odaya püskürtür) Çünkü kendimi suçlu hissedirim. Bu sana anlamsız gelebilir ama ben öyle hissedirim. (Aerosolü bara bırakır ve kirli tablayı mutfaka götürür)

SCAR : İstersen kızla mutfaka girer, çilekli pasta yaparsın. Bütün gece Frances'i sayıklamaktan iyidir. Bir gece de başka bir kadınla konuş.

ELİKS : (Biraz ikna olmuştur, koltuğa oturur) Ama kimi arayabilirim?

SCAR : (Biraz ikna olmuştur, koltuğa oturur) Ama kimi arayabilirim?

SCAR : (Oturduğu yerden kalkar, bir hamlede ElİKS'in yanına çömelir)

ELİKS : (Biraz ikna olmuştur, koltuğa oturur) Ama kimi arayabilirim?

SCAR : (Oturduğu yerden kalkar, bir hamlede ElİKS'in yanına çömelir)

SCAR : Geçen hafta asansörde karşılaştık. (Telefon sehпасına koşar,

haberi yere koyar, dizlerinin üzerine çöküp, numarayı arar) Hangisini seçeceğimi bilmiyordum, şimdi her şey yoluna girdi.

ELİKS : Nasıl kızlar?

SCAR : Merak etme. Seninki çok güzel.

ELİKS : Merak etmiyorum. Hangisi benimki?

SCAR : (Rehbere bakarak) Boşanmış olanı.

ELİKS : (Oscar'a yaklaşıp) Niye boşanmış'ı ben alıyorum?

SCAR : Benim için farketmez. Dul'u mu istiyorsun? (Bulduğu numarayı
nemle işaretler)

FELİKS : (Kanapeye oturur) Hayır, dolu istemem. Hatta boşanmış da istemiyorum. Sırf senin hatırın için yapıyorum bunu.

OSCAR : Hangisini istiyorsan onu al. Kapıya geldiklerinde beğendiğini işaret et. (Sayfayı rehberden yırtar, kitaplığa koşar, kağıdı kitaplığa asar) Benim için farketmez. Ben sadece biraz eğlenmek istiyorum.

FELİKS : Tamam, tamam.

OSCAR : (Kanapeye gider ve Feliks'in yanına oturur) Tamam deme. Bana söz ver. Eğlenmeye gayret edeceksin. Lütfen Feliks, çok önemli, söz ver.

FELİKS : (Başını sallar) Söz veriyorum!

OSCAR : Taksi parasını deftere yazmak yok.

FELİKS : Deftere yazmak yok.

OSCAR : Kızlara 'Frances' demeyeceksin. İsimleri Gwendolyn ve Cecily, unutma!

FELİKS : 'Frances' demeyeceğim.

OSCAR : Ağlamak, iç çekmek, yakınmak, dertlenmek yok.

FELİKS : Onikiye kadar gülümserim.

OSCAR : Hepsinden önemlisi, geçmişten söz etmek yok. Sadece yaşadığımız an önemli.

FELİKS : Ve gelecek.

OSCAR : İşte, bütün istediğim bu. (Ayağa kalkar) O gece yaşadığımızı hissedeceğiz. Nereye gidelim dersin?

FELİKS : Ne için?

OSCAR : Akşam yemeği için. Nerde yiyelim?

FELİKS : Lokantaya mı gideceğiz? Dördümüz birden? Servet tutar.

OSCAR : Canım, deterjan parasından kısarız. Bir kaç gün kirli çorap giyeriz.

FELİKS : Ama bu, parayı sokağa atmak demek. O kadar para harcayamayız Oscar.

OSCAR : Ama yemek yememiz lazım.

FELİKS : (Oscar'ın yanına gider) Yemeği burda yeriz.

OSCAR : BURADA mı?

FELİKS : Yemekleri ben yaparım. 30-40 dolar karımız olur

(Kanapeye oturur ve telefonu alır)

OSCAR : O zaman eğlenemeyiz ki. Bütün gece mutfakta olursun.

FELİKS : Hayır, öğleden sonra her şeyi hazırlarım. Patatesleri hallettikten

sonra dünyanın zamanı kalır. (Numara çevirir)

OSCAR : (İleri-geri yürümektedir) Hani değişmiştin? Yeni Feliks'e ne oldu? Kimi arıyorsun?

FELİKS : Frances'i. İngiliz usulü şiş tarifi alacağım. Kızlar çok memnun olur.

(Oscar, yatak odasına giderken, Feliks numarayı çevirir)

~~+15/10/1944~~

II. PERDE

2. Sahne Tablo

Bir kaç gün sonra... Akşam saat, sekiz civarı. Sahnede kimse yoktur. Yemek masası lokanta vitrinini andırmaktadır. 4 kişilik servis hazırlanmış, beyaz masa örtüsü serilmiş, mumlar ve şarap bardakları özenle yerleştirilmiştir. ^{Sağın} ~~Oscar~~ her tarafında çiçek vardır. Mutfakta bir hareket olduğunu gösteren sesler duyulur. Giriş kapısı açılır ve Oscar, omzunda ceket, elinde de kahverengi kese kağıdına sarılı bir şişe şarapla içeri girer. Mutfaktan gelen sesleri -mutlu bir ifadeyle- dinler. Paketi masaya, ceketini de iskemleye koyar.

OSCAR : (Müzikal bir tonla) Ben geldim! (Yatak odasına girer, üzerinde at-
let, bir elinde pilli traş makinası, öteki elinde temiz bir gömlek ve kra-
vatla çıkar. Masaya bakar, neşeli bir şarkı mırıldanır) Harika, tek kelimeyle
harika. (Mutfaktan gelen kokuyu içine çeker) Eeveet, mutfakta da harika
şeyler oluyor. (Sevinçle ellerini ovuşturur) Evet, hiç şüphesiz ben
dünyanın en şanslı adamıyım. (Traş makinasını cebine koyar, ve gömleğini
giyer. Feliks ağır adımlarla mutfaktan çıkar, belinde önlük ~~vazifesi~~ ^{gören}
~~bir kuruluşa~~ bezi takmıştır. Elinde de kepçe vardır. Sessizce Oscar'a
bakmaktadır, koltuğa gider oturur) Şarabı aldım. (^{Oscar} Şarabı kese kağıdından
çıkartır ve masaya koyar) Batard Mont ratchet. 6 ^{doğal} ~~perçemlik~~. Senin için bir
mahsuru yok değil mi? Bu hafta işe yürüyerek gideriz. (Feliks suratını
asmış sessizce oturmaktadır) Feliks, gerçekten çok güzel hazırlamışsın.
Yalnız ışıkları biraz asaltsak iyi olacak. (Duvardaki aplikleri kapatır)
Vee (Kitaplıktaki pikaba gider ve birkaç plak seçer) İngiliz şişiyle Mancini
mi yoksa Sinatra mı daha iyi gider? (Feliks önüne bakmaktadır) Feliks?
Ne oldu? (Elindeki plakları bırakır) Bir şey oldu... Konuşma şeklinden
anladım. (Banyoya girer, traş losyonuyla çıkar, yüzüne sürer) Pekala Feliks?
Ne oldu?

FELİKS : (Oscar'a bakmadan) Ne mi oldu? Önce saatin kaç olduğundan başlayalım.

OSCAR : Kaç mı? Bilmem... Yedi buçuk.

FELİKS : Yedi buçuk mu? Sekiz desene şuna.

OSCAR : (Losyonu sehpa bırakır) Tamam, sekiz olsun. Ne olur yani?

(Kravatını tanyaya çalıştır)

FELİKS : Ne mi olur? Saat yedide evde olurum demiştin.

OSCAR : Öyle mi dedim?

FELİKS : (Başıyla onaylar) Öyle dedin. 'Saat yedide evde olurum' dedin.

OSCAR : Yedide evde olurum dedim, şimdi saat sekiz. Ne var bunda?

FELİKS : Madem gecikecektin, niye bana haber vermedin?

OSCAR : (Kravatını düğümlemektedir) Seni arayamadım, çok meşguldüm.

FELİKS : Bir telefon edemeyecek kadar meşguldün demek. Nerdeydin?

OSCAR : Bürodaydım, çalışıyordum.

FELİKS : Çalışıyormuş, hah!

OSCAR : Evet çalışıyordum.

FELİKS : Yedide bürona telefon ettim, yoktun.

OSCAR : (Gömleğini pantolonunun içine sokar) Eve gelmem bir saat sürdü.

Taksi bulamadım.

FELİKS : Ne zamandan beri meyhaneden eve taksiyle geliyorsun?

OSCAR : Bir dakika bekler misin? Bu konuşmayı banda almak istiyorum.

Yoksa kimse bana inanmaz... Şimdi sen, yemeğe gecikirsem, sana haber vermem gerekir demek istiyorsun, öyle mi?

FELİKS : (Oscar'ın yanına gider) Bu herhangi bir yemek değil. Karının nafakasını ödeyebilmen için ikiden beri köle gibi çalışıyorum.

OSCAR : (Kendine hakim olmaya çalışarak) Feliks, şimdi tartışmanın zamanı değil. Misafirler her an gelebilir.

FELİKS : Yani onlara sekizde gelin dedin, öyle mi?

OSCAR : (Ceketini alır, kanapeye gecer, oturur) Ne dediğimi hatırlamıyorum. Yedibuçuk-sekiz, ne farkeder?

FELİKS : (Oscar'ı takip eder) Ne farkedermiş. Sen bana yedibuçukta gelecekler demiştin. Sen de yedide evde olup, ordövr hazırlamama yardım edecektin. Onlar yedi buçukta geleceklerdi ve birer aperatif içecektik. Saat sekizde akşam yemeği yenecekti... Şu anda saat sekiz. İngiliz şişim maholdu. Hemen yemezsek hepsi çöpe atılır.

OSCAR : Off, allahım sen bana yardım et.

FELİKS : Sana yardım etmesin, eti kurtarsın yeter. Çünkü şu anda suyunu çekmekte olan o ete tam 9 dolar-35 sent verdik.

OSCAR : Sonradan ısıtamaz mısın?

FELİKS : (İleri-geri yürümektedir) Sen beni sihirbaz mı sanıyorsun? Bu saate kadar yanmadığına şükret. Şimdi ne yapacağım?

OSCAR : Bilmiyorum... Üzerine et suyu dök.

FELİKS : Hangi et suyunu?

OSCAR : Et suyun yok mu?

FELİKS : (Oscar'a bağıırır) Akşamın sekizinde et suyunu hangi cehennemden bulayım?

OSCAR : (Ayağa kalkar) Et pişince suyu çıkmaz mı?

FELİKS : (Oscar'ı takip ederek) Et pişince mi? Sen ne dediğini bilmiyorsun. Et suyu kendiliğinden çıkmaz, yapılır.

OSCAR : Fikrimi sordun, söyledim. (Ceketini giyer)

FELİKS : Fikir mi? (Kepçeyi sallar) Ben bu eve gelip sana gösterinceye kadar mutfağın yerini bile bilmiyordun.

OSCAR : Benimle konuşurken kaşığı bırak.

FELİKS : (Patlar, kepçeyi sallayarak) Kaşık mı? Seni aptal cahil. Bu bir kepçedir. Kepçe olduğunu bile bilmiyorsun.

OSCAR : Tamam Feliks, kendine gel.

FELİKS : (Toparlanır ve koltuğa oturur) Çok basit sanıyorsun, değilmi?

Hadi git. Mutfak senin. Git yarım saat gecikmiş İngiliz şişi yap.

OSCAR : (Orta yere -seyirciye değil- bakarak) İnanamıyorum. Duydunuz mu?

Bu adamla kalkmış et suyu üzerine münakaşa ediyorum. (Kapı çalınır)

FELİKS : (Fırlar) Geldiler işte. Misafirler..! Artık bir testere bulup eti keserim. (Mutfağa yönelir)

OSCAR : (Feliks'i durdurur) Dur!

FELİKS : Bu yemeğin sorumluluğunu üzerime almıyorum.

OSCAR : Kimse seni suçlamıyor... Zaten bu yemek kimseyi ilgilendirmiyor.

FELİKS : (Oscar'a yaklaşıır) Beni ilgilendiriyor. Ben bu yemeğe gururumu koydum. Ve sen de onlara her şeyi anlatacaksın.

OSCAR : Tamam, tamam. Saat tam sekizde geldiğimi fotoğraflarla belgellersin.

Şimdi o aptal önlüğü çıkar, kapıyı açıyorum. (Elindeki havluyu Feliks'e

fırlatır ve kapıya gider)

FELİKS : (İskemlenin üzerindeki ceketini alır ve giyer) ^{Yalnız sana bil,} ~~Bir tek şeyi açıklar-~~

~~nasına istiyorsun~~ Bu senin için yaptığım son yemek olacak. Çünkü senin gibi insanlar bunu takdir edemiyorlar.

OSCAR : Bitti mi?

FELİKS : Bitti.

OSCAR : O halde gülümse. (Oscar gülümser ve kapıyı açar; Kızlar başlarını içeri uzatırlar. 30-32 yaşlarında ve ~~oldukça~~ güzel kızlardır) Merhaba!

GWENDOLYN : (Oscar'a) Merhaba.

CECILY : (Oscar'a) Merhaba.

GWENDOLYN : Geciktik mi?

OSCAR : Yok canım. Tam zamanında geldiniz. Hadi girsenize. (Eliyle 'buydun' işareti yapar) Eee Feliks, seni iki güzel arkadaşım ile tanıştırayım. Gwendolyn ve Cecily...

CECILY : (Yanlış söylediğini eliyle belirterek) Cecily ve Gwendolyn.

OSCAR : Ah, evet. Cecily ve Gwendolyn...ee (Soyadlarını hatırlamaya çalışır) Eee.. siz söylemeyin. Robin miydi? Hayır, hayır. Kardinal?

GWENDOLYN : İkiside değil. Pidgeon! (Picciyin okunur)(Güvercin anlamına gelir)

OSCAR : Pigeon, /Piciyn/ Tamam. Cecily ve Gwendolyn Pigeon.

GWENDOLYN : (Oscar'a) Pidgeon derken 'c' harfini vurgulayacaksınız.

OSCAR : Bir dahaki sefere unutmayız. Cecily ve Gwendolyn, sizi ~~oda~~ arkadaşım ve bu gecenin şefi Feliks Ungar'la tanıştırayım.

CECILY : (Feliks'e gider, elini çıkar) Memnun oldum.

FELİKS : (Cecily'nin elini sıkar) Memnun oldum.

GWENDOLYN : (Elini uzatır) Nasılsınız?

FELİKS : (Eşiğe gelir ve elini sıkar) Teşekkür ederim. (Feliks'le Oscar burun buruna gelir, birbirlerine bakarlarken arada gergin bir hava olur)

OSCAR : Evveet, tanışma faslı bittiğine göre oturup rahatımıza bakalım, değil mi?

(Feliks kenara çekilir ve kızlara yol gösterir. Hepsi birden aynı kanapeye oturur, sıkışırlar, sonra kızlar ^{kıkırdayarak} diğer kanapeye geçer, Oscar koltuğa oturur, Feliks iki kişilik kanepeye gider, oturur)

CECILY : Ne güzel değil mi Gwen?

GWEN : (Etrafına bakınır) Çok sevimli. Bizimkinden çok daha güzel.

Yardımcınız var mı?

OSCAR : Eee, evet. Her gece gelen bir erkek yardımcım var.

CECILY : Çok şanslısınız. (Cecily, Gwen ve Oscar bu söze gülerler. Oscar, Feliks'e bakar, Feliks'te hiç bir reaksiyon yoktur)

OSCAR : (Ellerini oğuşturur) Eyeeet, ne güzel değil mi? Geçen gün Feliks'e nasıl tanıştığımızı atlatmıştım.

GWEN : Feliks kim?

OSCAR : (Biraz mahcup olur, Feliks'i gösterir) O.

GWEN : A, evet, özür dilerim.

(Feliks, başıyla 'önemli değil' işareti yapar)

CECİLY : Biliyor musunuz, bu sabah yine aynı şey oldu.

OSCAR : Ne oldu?

GWEN : Asansörde kaldık.

OSCAR : Gerçekten mi? İkiniz birden mi?

CECİLY : Üçüncü katta oturan Bavallı yaşlı ^{Bay} ~~Mrs.~~ Kessler de vardı. Yarım saatten fazla kaldık.

OSCAR : Sahi mi? Kötü bir şey olmamıştır inşallah.

GWEN : Maalesef pek bir şey olmadı.

(Bu espriye Feliks hariç hepsi güler, Oscar yine Feliks'e bakar, Feliks'de yine reaksiyon yoktur)

OSCAR : (Ellerini oğuşturur) Evet, bu iyi işte.

CECİLY : Burası bizim evden serin.

GWEN : Bizim oturduğumuz taraf Afrika gibi ısınıyor.

CECİLY : Dün gece o kadar sıcaktı ki, Gwen'le buzdolabının önünde oturmak zorunda kaldık. Düşünebiliyor musunuz?

OSCAR : Evet, çalışıyorum.

GWEN : Geceleri uyumak imkansız. Ces'le ne yapacağımızı şaşırdık.

OSCAR : Niye klima kullanmıyorsunuz?

GWEN : Klimamız yok.

OSCAR : Olsun, bizde var.

GWEN : Aa, var mı? Cecily'ye biz de alalım, demiştin ama...

FELIKS : Cuma günü yağmur yağacakmış.

(Herkes Feliks'e bakar)

GWEN : Yaa?

CECİLY : Belki hava biraz serinler.

OSCAR : Doğrusu hiç şaşırmam.

FELİKS : Ama bazen yağmurdan sonra daha sıcak olur.

GWEN : Evet, öyle olur değil mi?

(Hala Feliks'e bakmaktadırlar)

FELİKS : (Aani bir hareketle kakraç kepçeyi alır, mutfığa yönelir) Yemek zamanı!

OSCAR : (Feliks'i durdurur) Hayır, değil.

FELİKS : Bence tam zamanı.

OSCAR : Hayır, değil! Eminim, hanımlar önce birer aperatif almak isterler.

(Kızlara) Öyle değil mi hanımlar?

GWEN : Ben çoğunluğa uyarım.

OSCAR : Gördünüzü? (Cecily'e) Siz istermiydiniz?

CECILY : Ee, bilemiyorum. (Oscar'a) Ne var?

FELİKS : İngiliz şişi.

OSCAR : (Feliks'e) İçki ^{ya, soğuk} ~~denek istiyor~~. (Cecily'ye) Her şeyimiz var. Olmaları da buluruz. (Kızın yanına gider)

CECILY : eee, bir duble votka.

GWEN : Cecily, yemekten önce olmaz.

CECILY : (Erkeklerle) Ablam beni anaç bir tavuk gibi korumaya çalışır.

(Oscar'a) Küçük bir duble olsun.

OSCAR : Küçük bir duble votka! Anaç tavuğumuz ne arzu ediyor?

GWEN : Eee, ben soğuk bir şeyler istiyorum... Bir duble buzlu Drambuie iyi olur. Kırılmış buzunuz varsa tabi.

OSCAR : Bütün gece çekiçle buz kırdım. Hemen dönerim.

FELİKS : (Oscar'ın yanına gider) Nereye gidiyorsun?

OSCAR : Mutfığa. Biraz çerez alacağım.

FELİKS : (Panik halinde) Mutfığa mı? Ben ne yapacağım?

OSCAR : Hava raporuna devam et. (Mutfığa girer)

FELİKS : (Arkasından seslenir) Ettime de bak. (Döner ve kızlarla göz göze gelir. Bir sandelyeye oturur. Bacak bacak üstüne atar. Ama çok rahatsızdır. Bacaklarını indirir, bu kez sol bacağına sağ bacağının üstüne atar. Rahatsız

edici sessizliğin farkına varır, bir şeyler söylemeye karar verir) Eee, Oscar kardeş olduğunuzu söyledi.

CECILY : Evet. (Gwen'e bakar)

FELİKS : İngiliz

GWEN : Evet. (Cecily'ye bakar)

FELİKS : Anlıyorum... (Sessizlik... Feliks, espri yapmaya çalışır) Biz kardeş değiliz.

CECİLY : Evet, biliyoruz.

FELİKS : Ama benim kardeşim var. Buffalo'da doktorluk yapıyor. New York'un kuzeyinde.

GWEN : (Çantasından sigara çıkarır) Evet, biliyoruz.

FELİKS : Demek kardeşimi tanıyorsunuz?

GWEN : Hayır. Buffalo'nun New York'un kuzeyinde olduğunu biliyoruz.

(Feliks kalkar, sehpadan çakmak alır ve kızın sigarasını yakmak üzere yaklaşır)

CECİLY : Biz oraya gitmiştik. Siz de gittiniz mi?

FELİKS : Hayır. Güzel bir yer mi?

CECİLY : Çok güzel.

(Feliks'in çakmağına Gwen'in sigarası takılır, Feliks, arkasını döner, sonra sigarayı farkederek döner ve sigarayı verir, yakar, çakmağı yerine koyar, sinirle yerine oturur, yine sessizlik olur)

FELİKS : Çok ilginç değil mi?.. Ne zamandır bu ülkedesiniz?

CECİLY : Dört sene oldu.

FELİKS : Yaa.. Gezmeye mi geldiniz?

GWEN : (Cecily'ye bakar) Hayır, buraya yerleştik.

FELİKS : Çalışıyorsunuz değil mi?

CECİLY : Evet, Selenderama'da sekreteriz.

GWEN : Biliyorsunuz, sağlık kulübü.

CECİLY : İnsanlar bize vücutlarını teslim ediyorlar. Biz de harikalar yaratıyoruz.

GWEN : İlgilenirseniz size % 10 tenzilat yapabiliriz.

CECİLY : Ücretten tabi. Vücudunuzdan değil.

FELİKS : Evet, anlıyorum. (Güler. Kızlar da gülerler. Feliks aniden mutfığa bağırır) Oscar! İçkiler nerde kaldı?

OSCAR : (Mutfaktan) Geliyor! Geliyor!

CECİLY : Siz ne iş yapıyorsunuz?

FELİKS : Televizyona haber metni yazıyorum.

CECİLY : Yaa, ne kadar güzel!

GWEN : Fikirleri nereden buluyorsunuz?

FELİKS : (Kıza 'çok aptalca bir şey soruyorsun' der gibi bakar) Haberlerden.

GWEN : Evet, tabii. Ne aptalım.

CECİLY : Belki bir haberinizde bizden de bahsedersiniz.

FELİKS : Görülmeye değer şeyleriniz olursa bahsederim.

CECİLY : Görülmeye değer şeylerimiz var ama bunu kimsenin görmesini istemeyiz değil mi Gwen? (Kızlar güler)

FELİKS : (Feliks de güler, sonra yardım ister gibi bağırır) Oscar!

OSCAR : (Mutfaktan) Tamam, geliyor!

FELİKS : (Kızlara) Ev o kadar büyük ki, insan bağırmak zorunda kalıyor.

GWEN : Bu evde iki bekar[^] yaşaması zor tabii.

FELİKS : Bekar mı? Haa, bekar! Biz bekar değiliz. Evlenip boşandık. Yani Oscar boşandı. Ben de boşanmak üzereyim.

CECİLY : Dünya ne kadar küçük değil mi? Nasıl derler, biz de aynı dertten muztaribiz.

GWEN : Birbirine bu kadar uyan bir dörtlü bulunamazdı, değil mi?

FELİKS : (Gülümsemeye çalışarak) Evet, bulunamazdı.

GWEN : Aslında ben teknik olarak 'dul' sayılıyorum. Kocamdan boşanmak üzereydim, ama işlemler tamamlanmadan kocam öldü.

FELİKS : Yaa, çok üzüldüm. (İçini çeker) Çok feci bir şey değil mi? Boşanmak yani.

GWEN : Hele ^{becerikli} kuvvetli bir avukatınız yoksa.

CECİLY : Doğru. Bazan dava aylarca sürüyor. Ben şanslıydım. Kopardım attım, şimdi özgürüm.

FELİKS : Yani insanlara çok kötü şeyler yaptırıyor demek istiyorum.

Boşanmak nedir?.. İki mutlu insanın hayatlarını ayırmaları değil mi? Bence insanlığa aykırı bir şey. Siz de öyle düşünmüyor musunuz?

CECİLY : Evet, bazan çok sıkıcı oluyor.

GWEN : Ama artık hepsi geçti. Eee, çok özür dilerim, isminizi hatırlayamadım.

FELİKS : Feliks.

GWEN : Ah, tabii, Feliks.

CECİLY : Kedi ismine benziyor.

(Feliks ceketinin cebinden cüzdanını çıkarır)

GWEN : (Manidar) Evet, güvercinlerin kedilerden uzak durması gerekir, değil mi? (Güler)

CECİLY : (Çerez tabağından fındık alır) Mmm, çok tazeymiş, çok lezzetli.

FELİKS : (Cüzdanından bir fotoğraf çıkarır) Ayrılığın en kötü yanı da bu. (Resmi Cecily'ye verir)

CECİLY : (Resme bakar) Çocukluk arkadaşlarınız değil mi?

FELİKS : Hayır, küçük oğlum ve kızım. (Cecily, resmi Gwen'e verir, Cecily çantasından bir gözlük alır, takar) Oğlan yedi, kız beş yaşında.

CECİLY : (Resme yeniden bakar) Ne tatlı.

FELİKS : Annelerinin yanında kalıyorlar.

GWEN : Çok özlüyorsunuz²herhalde.

FELİKS : (Resmi alır ve özlemle bakar) Onlardan ayrı kalmaya dayanamıyorum. (Omuz silker) İşte-boşanınca böyle oluyor.

CECİLY : Çocuklarınızı görmeye gidiyor musunuz?

FELİKS : Her gece. İş dönüşü önce onlara uğruyorum. Hafta sonları alıyorum. Tatillerde de beraber oluyoruz.

CECİLY : Yaa! Peki ne zaman özlüyorsunuz?

FELİKS : Orda olmadığım her an. Her sabah evlerine gidip kahvaltılarını hazırlamak isterdim ama, okula erken gidiyorlar. Benim tostumu çok severler de.

GWEN : Çok iyi bir baba olduğunuz anlaşılıyor.

FELİKS : Asıl iyi olan Frances.

CECİLY : Kızınız mı?

FELİKS : Hayır, annesi. Karım.

GWEN : Boşandığınız karınız mı?

FELİKS : (Başıyla onaylar) Onları çok güzel eğitti. O kadar terbiyeliler ki...

Daima temiz gezerler, kibar davranırlar, güzel konuşurlar. 'Ha' demezler, 'efendim' derler. Hepsi karımın sayesinde. O öyle bir kadındı ki-aman neler, söylüyorum, bunlar sizi ilgilendirmez ki.

(Resmi cüzdanına koyar)

CECILY : Hayır, gururlanmakta haklısınız. İki güzel çocuğunuz, ve harika bir eski karınız var.

FELİKS : (Aynı duygusallıkla) Biliyorum, biliyorum. (Cecily'e başka bir fotoğraf gösterir) İşte o. Frances.

GWEN : (Resme bakar) Çok güzel, güzel bir kadın. Güzel değil mi Cecily?

CECILY : Evet, çok güzel. Güzel bir kadın.

FELİKS : (Resmi alır) Teşekkür ederim. (Başka bir resim gösterir) Bu da güzel değil mi?

GWEN : (Bakar) Bu resimde kimse yok.

FELİKS : Biliyorum. Burası bizim oturma odamız. Evimiz çok güzeldi.

GWEN : Evet, güzel, çok güzel.

CECILY : Fenerler de güzelmiş.

FELİKS : Teşekkür ederim! (Resmi geri alır) Fenerleri balayımızda Meksika'dan almıştık. (Resme bakar) Akşamları eve dönmek için can atardım. (Ağlamaklı) Evim, benim bütün hayatımdı. Karım, çocuklarım ve evim. (Kendini iyice koyuverir ve ağlar)

CECILY : Fenerler karınızda mı kaldı?

FELİKS : (Başıyla onaylar) Her şeyi ona bıraktım. Artık her şey değişti. Her şey! Ben.. ben...(başını çevirir) özür dilerim. (Bir mendil çıkarır ve gözyaşlarını siler. Gwen ve Cecily de birbirlerine üzüntüyle bakarlar)

Lütfen beni mazur görün. Sizi üzmem istemezdim. (Kendini toparlamaya çalışır, sehpadan bir çerez tabağı alır, kızlara ikram eder) Biraz çerez alır mısınız? (Cecily tabağı alır)

GWEN : Utanmanız gereksiz. Bence bir ^{erkeğin} ağlaması çok ender rastlanan bir meziyettir.

FELİKS : (Elleriyle gözlerini kapar) Lütfen... Bu konudan bahsetmeyelim.

CECILY : Bence çok hoş bir şey. Gerçekten... (Biraz çerez alır)

FELİKS : Beni daha çok duygulandırıyorsunuz.

GWEN : (Gözleri yaşarmıştır) Bir erkeğin boşanacağı kadından böyle bahsetmesi çok yüceltici bir şey. Ah, canım. (Mendil çıkarır) Şimdi ben de zavallı Sidney'i hatırladım.

CECILY : Gwen, lütfen yapma. (Tabağı sehpaye koyor)

GWEN : ~~Ablanda evliliğimize iyi gidiyordu herkes öyle diyordu, değil mi~~

GWEN : Aslında evliliğimiz iyi gidiyordu. Herkes öyle diyordu, değil mi Cecily? Senle George gibi değildik.

CECILY : (Gwen'i teselliye çalışırken, kendisi de eski günleri hatırlar)
Evet, George'la ben hiç bir zaman mutlu olamamıştık. Tek bir gün bile.
(Mutsuzluğunu hatırlar, mendilini alır ve gözlerini siler, üçü de ellerinde mendil, ağlamaktadır)

FELİKS : Çok anlamsız değil mi?

GWEN : Niye böyle oldu anlayamıyorum. Bir kaç dakika önce kendimi çok iyi hissediyordum.

CECILY : Ondört yaşımdan beri ağlamamıştım.

FELİKS : Bırakın içiniz boşalsın. Çok rahatlarsınız. Ben hepyaparım.

GWEN : Ah canım; ah canım; ah canım. (Hepsi ellerinde mendille ağlarken, Oscar, elinde tepsiyle ve gülümseyerek odaya girer)

OSCAR : (Şef garson edasıyla) Keyfiniz yerinde... (Hüzünlü sahneyi görür, Feliks'le kızlar kendilerini toparlamaya çalışırlar) Ne oldu?

FELİKS : Hiç bir şey, hiç bir şey! (Aceleyle mendili saklar)

OSCAR : Ne demek hiç bir şey? Bu odadan çıkmalı üç dakika oldu şimdi cenaze töreniyle karşılaşıyorum. Ne anlattın onlara?

FELİKS : Hiç bir şey anlatmadım. Oscar, yine başlama lütfen.

OSCAR : Seni beş dakika yalnız bırakamıyorum. Gerçekten ağlamak istiyorsan, mutfağa git de İngiliz şişine bak.

FELİKS : (Deli gibi mutfağa koşar) Aman allahım. Beni neden çağırmadın? Haber ver demiştim.

OSCAR : (Cecily'e içkisini uzatır) Özür dilerim hanımlar, sizi Feliks hakkında uyarmayı unuttum. O yürüyen bir gözyaşı deposudur.

GWEN : Bence şimdiye dek karşılaştığım en tatlı insan.

CECILY : Çok duygulu, çok ince. (İçkiyi alır) İçimden onu kucaklayıp, teselli etmek geliyor.

OSCAR : (Gwen'in içkisini verir. Tepsiyi bırakır ve kendi içkisinden bir yudum alır) Mutfaktan çıkınca gerçekten teselliye ihtiyacı olacak.

(Felixs mutfaktan kurulmuş ^{robot} ~~bek~~ gibi çıkar. Elinde bir fırın eldiveni ve içinde simsiyah olmuş et parçaları bulunan bir tava vardır)

FELİKS : (Çok sakın) Ben aşağıdaki şarküteriye gidiyorum. Birazdan dönerim.

OSCAR : (Felixs'in yanına gider) Dur canım. Hemen gitme. Belki de çok kötü değildir. Bir bakalım.

FELİKS : (Tavayı gösterir) İşte, bak! Dokuz-buçuk dolarlık ^{et bu} ~~ta~~ (Tavayı çevirir, Kızlara) Gidip köfteli sandviç alayım.

OSCAR : (Tavaya bakmaya çalışarak) Tavayı bana versene! Belki birazını kurtarabiliriz.

FELİKS : (Tavayı kaçırmaya çalışır) Kurtarılacak bir tarafı kalmamış.

Simsiyah et. Kimse yemez!

OSCAR : Bakamaz mıyım?

FELİKS : Hayır, bakamazsın!

OSCAR : Niye bakamıyorum?

FELİKS : Daha önce saatine baksaydın şimdi bu simsiyah ete bakmana gerek kalmazdı! Artık çok geç! (Mutfığa geri döner)

GWEN : (Felixs'e yetişir) Felixs, biz bakabilir miyiz?

CECILY : (Oturduğu yerden Felixs'e doğru döner) Lütfen!

(Felixs, mutfak kapısında durur. 1-2 saniye tereddüt eder. Kızlardan hoşlanmıştır. Döner ve hiç konuşmadan tavayı gösterir. Gwen ve

Cecily de hiç konuşmadan tavayı inceler, sonra içlerini çekerek Oscar'a dönerler)

CECILY : İsterseniz Çin lokantasına gidelim?

OSCAR : Harika bir fikir.

GWEN : Benim daha iyi bir fikrim var. Niye mutfığa girip yeni bir yemek yapmıyoruz?

OSCAR : Bu daha harika bir fikir.

FELİKS : Bütün tencereleri kullandım. (İkili kanapeye gecer, oturur. Tava hala elindedir)

CECILY : O zaman bizim eve geçeriz. Tonlarla konservemiz var.

OSCAR : (Neşeyle) Şimdiye kadar duyduğum en harika fikir.

GWEN : Tabii, bizim ev şimdi çok sıcaktır. Ceketlerinizi çıkarmanız gerekecek.

OSCAR : (Gülümseyerek) Buzdolabını açabiliriz.

CECİLY : (Kanapeden çantasını alır) Bize 5 dakika müsaade edin, yemekleri hazırlayalım.

(Gwen kanapeden çantasını alır)

OSCAR : Şunu 4 dakikada yapamaz mıyız? Birden çok açtığımı farkettim.

(Kızlar kapıya gider)

GWEN : Şarabı unutmayın.

OSCAR : Hiç ~~unutabilir miyim?~~ unutmuyum?

CECİLY : Tirbüşonu da.

OSCAR : Tirbüşonu da.

GWEN : Feliks'i de.

OSCAR : Feliks'i unutmam imkansız.

CECİLY : Ta, ta!

OSCAR : Ta, ta!

GWEN : Ta, ta!

OSCAR : Ta, ta!

(Kızlar çıkar)

OSCAR : (Kapanan kapının ardından bir öpücük gönderir) Küçük güvercinlere bir 'ta,ta' borcun var. (Neş'e içinde kendi çevresinde döner ve bardan tirbüşon, şarap şişesi ve plak alır) Feliks, seni seviyorum. O yemeği yakmakla gecemizi kurtardın. Hadi sen de buz kovasını al. Kızlar hazır olun, biz geliyoruz. (Kapıya koşar)

FELİKS : (Hareketsiz oturmaktadır) Ben gitmiyorum!

OSCAR : Ne?

FELİKS : Ben gitmiyorum dedim.

OSCAR : (Feliks'in yanına gider) Sen aklını mı kaçırdın? Bizi orda neler bekliyor biliyor musun? Kukuriku kardeşlerin iki yatak odalı sıcak evlerine davet edildin. Gitmiyorum ne demek?

FELİKS : Ben onlarla nasıl konuşacağımı bilmiyorum. Söyleyecek söz bulamıyorum. Biraz önce Buffalo'daki kardeşimi anlattım. Artık anlatacak bir şey kalmadı.

OSCAR : Feliks, onlar senin için deli oluyor. Bana söylediler. Hatta bir tanesi seni kucaklamak istiyor. Sen bu işleri benden daha iyi beceriyorsun.

Hadi, git buz kovasını al. (Kapıya gider)

FELİKS : Anlamıyor musun? Ağladım! İki kadının önünde hüngür hüngür ağladım.

OSCAR : (Durur) İyi ya işte. Onların da hoşuna gitmiş!.. Sinirlerim bozuluyor. (Kapının önünde) Buz kovalarını getiriyor musun?

FELİKS : Ama niye ağladım biliyor musun? Çünkü kendimi suçlu hissediyorum. Çünkü duygusal olarak hala Frances'e ve çocuklara bağlıyım.

OSCAR : Canım, bir gece olsun bağını koparsan, ölür müsün?

FELİKS : Artık bu konuyu tartışmak istemiyorum. (Mutfaka gider, tavayı bırakır)

OSCAR : (Bağırarak) Ya hemen gelirsin, ya da o yağlı tencereleri kafana geçiririm.

FELİKS : (Mutfaktan) Gelmiyorum! GELMİYORUM!

OSCAR : Ben iki kızla n'aparım? Feliks, lütfen bana bunu yapma. Seni asla affetmem!

FELİKS: Ben gitmiyorum.

OSCAR : (Çığlık çığlığa) Pekala, allahın cezası. Ben sensiz de giderim. (Kapıdan fırtına gibi çıkar ve kapıyı gürültüyle çarparak kapatır, bir saniye sonra kapıyı açar ve içeri girer) Geliyor musun?

FELİKS : (Mutfaktan çıkar, eline bir mecmua almış, incelemektedir) Hayır.

OSCAR : Yani değişmek için hiç bir çaba göstermeyeceksin. Hepböyle kalacaksın-ölünceye kadar.

FELİKS : (Kanapeye oturur) İnsanlar nasıl doğarsa, öyle ölür.

OSCAR : (Başıyla tasdik eder, pencereye gider, perdeleri çeker ve pencereyi sonuna kadar açar, sonra dış kapıya gider) Onikinci kat, 11 değil.

(Feliks pencereye bakarken, Oscar çıkar)

~~—S/4/11/2/2—~~

Ertesi akşam, saat 7.30 civarı. Oda poker oyununa hazırlanmıştır. Masaya mutfaktan iskemleler ilave edilmiş, ikili kanape pencere kenarına çekilmiştir. Feliks yatak odasından elinde bir elektrik süpürgesiyle çıkar. Haliyi temizlemeye koyulur. Masanın çevrisini temizlerken, kapı açılır ve Oscar, başında yazlık şapkası, elinde bir gazeteyle içeri girer. Başını sallayarak temizlik yapan Feliks'e bakar. Feliks'in arkasından geçer, şapkasını kanapenin yanındaki sehpa üzerine bırakır ve yatak odasına geçer. Feliks Oscar'ın gelişini farketmemiştir. Aniden elektrik süpürgesi durur; Oscar yatak odasından makinanın fişini çekmiştir. Feliks, bir kaç kez süpürgeyi düğmesine basar, sonra yatak odasına yönelir, bu sırada Oscar'ın şapkasını görür ve geldiğini anlar. Oscar yatak odasından çıkar, cebinden bir sigara çıkarır, ambalajını açar ve kağıdı yere atar. Feliks'in önünden geçer, ayakbıllarıyla kanapenin üzerine çıkar, yastıkların üzerine basarak kanapede zıplar. Kanapeden atlar, bir ayağını koltuğa koyar, kanapeye oturur, kanapenin yanındaki tahta sehpadan kibrit kutusu alır, kibriti sehpa üzerine sürterek sigarasını yakar, çöpü haliye atar ve arkasına yaslanıp gazetesini okumaya başlar. Feliks, bütün bunları sessiz seyretmiştir. Sonra sigara ambalajını ve kibrit çöpünü yerden alır ve Oscar'ın şapkasının içine atar. Tozlanan ellerini silkeler ve süpürgeyi kordonunu yerde sürüyerek mutfığa götürür. Oscar, şapkasının içindeki çöpü alır ve sehpadaki izmarit dolu tablanın içine atar, sonra tablayı yere atar. Yine gazetesini alır. O sırada Feliks elinde bir tepsile mutfaktan çıkar. Tepside dumanı tüten bir tabak makarna vardır. Oscar'ın arkasından masaya geçerken yemeğin kokusunun nefis olduğunu belirtircesine koklar ve kokuyu Oscar'a da duyurmak amacıyla Oscar'a çok yaklaşır. Feliks oturup yemeye başlayınca, Oscar kalkar, bardan böcek öldürücü aeresolü alır ve masaya, özellikle de Feliks'in bulunduğu tarafa püskürtür, sonra spreyi yanına alır ve gazetesine döner.

FELİKS : (Tabağı iteler) Pekala... Bu ne kadar sürecek?

OSCAR : (Gazete okumaktadır) Bana mı dedin?

FELİKS : Evet, sana dedim.

OSCAR : Nâ dedin?

FELİKS : Hayatının sonuna kadar benimle konuşmayacak mısın dedim. Eğer konuşmayacaksan kendime radyo alacağım. (Cevap yok) Evet?(Cevap yok) Sen bilirsin. Bu oyun iki kişiyle oynanır, ben de seninle konuşmuyorum. (Cevap yok) Bazen ben de çocukca hareketler yapabilirim. (Cevap yok) Sen konuşmadığın sürece ben de konuşmam.

OSCAR : Öyleyse koca çeneni kapat.

FELİKS : Bana mı dedin?

OSCAR : Dün gece son şansını kullandın. Benimle yukarı gel diye yalvardım sana... Şu andan itibaren, hayatta olduğun müddetçe o ~~şansın~~ ^{şansın} kafandan tek söz işitmek istemiyorum. Tamam mı? Bu bir emirdir. ^{bir emir}

FELİKS : (Oscar'a bakar) Başüstüne.

OSCAR : (Kalkar, cebinden bir anahtar çıkarır ve masaya fırlatır) Al, arka kapının anahtarı. Arka kapıdan girip doğru kendi odana geçersin. Aksi halde senin için kötü olur. (Kanapeye oturur)

FELİKS : Son söylediğini pek anlayamadım.

OSCAR : ^{Oda} Açık söyleyeyim: Gözüme gözükme!

FELİKS : (Anahtarı alır ve kanapeye doğru yürür) Ciddisin galiba? Sanırım çok ciddisin... Ciddi misin?

OSCAR : Burası benim evim. Bu evdeki her şey de bana ait. Burada senin olan tek şey sensin. Onun için kendi odanda otur ve kendi kendine konuş.

FELİKS : Ciddisin... İyi, o zaman ben de kiranın yarısını ödediğimi ve ve istediğim odaya girebileceğimi hatırlatırım. (Sinirle yatak odasına doğru gider)

OSCAR : Nereye gidiyorsun?

FELİKS : Yatak odanda yürüyüş yapacağım.

OSCAR : (Gazeteyi yere fırlatır) Odaya giremezsin.

FELİKS : (Sinirli) Sen bana emredemezsin. Buraya ayda yüzyirmi dolar ödüyorum.

OSCAR : O geçen kontrat dönemindeydi. Yarından itibaren kira günde 12 dolar oluyor.

FELİKS : Pekala (Cebinden kağıt para çıkarır ve masanın üzerine atar) Al bakalım. Bugünkü kiram ödenmiştir. Şimdi senin yatak odanda dolaşmaya gidiyorum. (Hızla odaya doğru yürür)

OSCAR : Benim odama giremezsin! (Peşinden gider, Oscar kapının önünü küçük masayı çekerek kapamaya çalışır, Feliks, masanın üzerinden atlamak ister)

^{Oscar} (Geri çekilir. Masa ikisinin ortasındadır) Burda yaşamak istiyorsan benim gözüme görünme. Bu evde sesini duymak istemiyorum. Yemek kokusu istemiyorum! Tamam mı? Şimdi git, poker masamdan spagettini kaldır.

FELİKS : Ha! Ha, ha!

OSCAR : Ben bunda gülecek bir şey göremiyorum.

FELİKS : O spagetti değil, linguini.(erişte makarna)

(Oscar, linguini tabağını bir hamlede kapar, mutfığa fırlatır)

OSCAR : Şimdi çöplük oldu! (Kanapenin yanına gider, ileri-geri yürür)

FELİKS : (Dehşetle Oscar'a bakar) Sen delisin! Ben sinirli bir insan olabilirim ama sen D E L İ S İ N !

OSCAR : Ben deliyim, öyle mi? Senin gibi meyveli pastadan bunu duymak gülünç oluyor.

FELİKS : (Mutfak kapısından yere dökülen yemeğe bakar, Oscar'a döner) O çöpü asla temizlemem.

OSCAR : Söz mü?

FELİKS : Duydun mu? Ben temizlemeyeceğim. O senin çöpün. (Yine mutfaka bakar) Git de bak... Duvarlara yapışmış.

OSCAR : (Mutfak kapısından bakar) Ben çok beğendim. (Döner ve yine ileri geri yürümeye başlar)

FELİKS : (Patlar) Orda öylece bırakacaksın değil mi? Kararıp sertleşinceye kadar... ve... bööğğ, iğrenç. Ben temizlerim. (Mutfaka girer, Oscar da peşinden gider, mutfaktan kırılan tabak ve mücadele sesleri duyulur)

OSCAR : (Mutfaktan) Bırak dedim! O ^{matarna} ~~linguina~~ tek teline dokunursan burnunun üstüne yumruğu yersin.

FELİKS : (Hızla mutfaktan çıkar, Oscar da peşindedir. Feliks durur ve Oscar'ı yatıştırmaya çalışır) Oscar, sakinleştirici bir ilaç alsan iyi olacak.

OSCAR : (Parmığıyla işaret ederek) Odana git! Duyuyor musun? ODANA GİT!

FELİKS : Tamam, tamam, sakin olalım. (Elini Oscar'ın omzuna koyarak onu sakinleştirmek ister fakat dokunur dokunmaz Oscar hızla kendini çeker)

OSCAR : Bu gece hayatta kalmak istiyorsan beni bağlayıp, kapı, pencere ne varsa kilitlemen gerekecek.

FELİKS : (Sakin bir tavır takınarak masanın yanındaki iskemleye oturur) Pekala Oscar, seni dönliyorum. Ne oldu?

OSCAR : (Üzerine yürür) Ne mi oldu?

FELİKS : (Hemen yandaki iskemleye geçer) Evet, ne? Seni bu ^{hale} ~~dadaya~~ getiren nedir? Seni kızdıracak bir şey mi söyledim? Yanlış bir şey mi yaptım? Ha? Ne yaptım?

OSCAR : (İleri geri yürüyerek) Yok canım. söylediğin yaptığın hiç bir şey yanlış değil. Yanlış olan sensin.

FELİKS : Anlıyorum. Yeterince açık konuştun.

OSCAR : Daha da açık konuşabilirdim ama seni incetmek istemiyorum.

FELİKS : Peki nedir? Yemek mi? Temizlik mi? Gözyaşlarım mı?

OSCAR : (Feliks'e doğru gider) Hepsi. Yemek pişirmen, temizlik yapman, ağlaman, gece rüyanda konuşman, sabahın ikisinde ortalıkta dolaşman.

Artık dayanamıyorum Feliks, çatlayacağım. Yaptığın her şey sinirime dokunuyor.

Burda olmadığın zaman bile gelince yapacağın işleri düşünüp sinirleniyorum.

Ya yastığımın altına küçük notlar bırakman? Sana yüz kere söyledim, yastığımın altına not bırakılmasından nefret ederim. 'Evde mısır gevreği kalmadı', F U.

F U'nun Feliks Ungar olduğunu keşfetmem 3 saat sürdü...Senin suçuh yok Feliks,

bu uyumsuz bir beraberlik.

FELİKS : Anlıyorum.

OSCAR : Daha bitmedi. Henüz hepsini anlatmadım. Büromda 'beni delirten on şey' diye bir liste yapmıştım ama dün gece her şeyin üstüne tuz biber ektin... Dün gece bir faciaydı.

FELİKS : Dün gece ne oldu ki? İngiliz şişini mi kastediyorsun?

OSCAR : Hayır, İngiliz şişi değil. O iki kuzu budundan bahsediyorum.

(Parmağıyla yukarıyı işaret eder) O kızları ne güzel ayarlamıştım...ama bütün gecem çay içip senin hayat hikayeni anlatmakla geçti.

FELİKS : (Yerinden fırlar) Eveset! Demek bütün sorun buymuş. Bütün geceni berbat ettim!

OSCAR : Onları öyle bir hale soktun ki, gidip kendilerini kayalardan atmadıklarına şaşıtım doğrusu.

FELİKS : Yine kabahatli ben oluyorum değil mi? Ben sana başından beri onları çağırma demiştim. (Parmağıyla Oscar'ı tehdit eder)

OSCAR : Çek o parmağınını yüzümden.

FELİKS : (Oscar'la burun buruna gelirler) Pekala Oscar. Artık yakamı bırak. Bırak! Kendi kendine şaşırarak, irkilir, Oscar'dan uzaklaşır, Oscar'ın çevresinde döner, kanapeye gider ve oturur)

OSCAR : Ne oldu? Kızdın mı? Sigaramı yemek tabağına düşürdüğümden beri bu kadar kızdığını görmemiştim. (Yatak odasına doğru gider)

FELİKS : (Tehditkar) Oscar, sana söylemek istemiyordum. Ama söyleyecek olursam dinlemen senin yararına olur.

OSCAR : (Masaya geri döner, iki eliyle masaya dayanır ve Feliks'e eğilir) Söyle o zaman, dilinin altında ne varsa çıkar.

FELİKS : (Masaya geçer, iki elini masaya dayar ve Oscar'a eğilir, burun buruna gelirler) Pekala sen istedin. Sen çok iyi bir insansın. Benim için elinden geleni yaptın. Sen olmasaydın ben n'apardım bilmiyorum. Beni buraya aldın, yaşayacak yer verdin, bunları hiç bir zaman inkar edemem. Sen benim en iyi arkadaşımsın.

OSCAR : Buraya kadar söylediklerinden bir şey anlamadım.

FELİKS : Bitmedi... Sen aynı zamanda dünyanın en büyük şapşalıydın.

OSCAR : Şimdi anlıyorum.

FELİKS : Ve de kaypak.

OSCAR : Bitti mi?

FELİKS : Güvenilmez.

OSCAR : Tamam mı?

FELİKS : Ve sorumsuz.

OSCAR : Devam et, tam kıvamındasın.

FELİKS : Hepsi bu kadar. Artık söyleyeceğimi söyledim. Nasıl buldun?

(Kanapeye oturur)

OSCAR : İyi. Şimdi ben söyleyeyim... Altı ay bu dairede tek başıma oturdum.

Bu koca evde yapayalnız. Yalnızlıktan bunalmıştım... Sonra sen geldin, en

yakın ve en iyi arkadaşım. Ve üç haftalık yakın kişisel ilişkiler sonucunda

sinirlerim iflas etmek üzere. Bak.. bana iyilik yapmak istiyorsan mutfağa

taşın. Tencerelerinle tabaklarınla, kepçelerinle ve et termometrenle beraber

yaşa. Dışarı çıkmak istediğin zaman zili çal ben yatak odasına kaçarım.

(Neredeyse ağlayacaktır) Bak,güzellikle söylüyorum. Felix arkadaşın olarak,

yoluma çıkma! (Yatak odasına gider)

FELİKS : (Alınmıştır, aniden bir şey hatırlar, Oscar'ın ardından bağırır)

Halının üstünde yürü, taşlar ıslak. (Oscar yatak odasından çıkar, yüzünde

delice bir gülümseme vardır, ağır ağır Feliks'e doğru ilerler, Feliks hemen

Oscar'ın önüne kanepayı çeker) Tamam, yaklaşma bana.

OSCAR : (Kanepenin ardından dolaşır, Feliks'i takip eder) Hadi, yerini sen seç. Kafa, mide, böbrek...

FELİKS : (Odanın içinde kaçısr) Oscar, mahkemeler düğersin.

OSCAR : Kaçmanın yararı yok Feliks. Bu evin her köşesini bilirim.

(Kanapenin iki ucuna gelirler. Feliks kendini korumak için bir abajur alır)

FELİKS : Sen problemlerini böyle mi çözersin Oscar? Hayvanlar gibi?

OSCAR : Problemlerimi nasıl çözdüğümü görmek istiyorsan, göstereyim.

(Feliks'in yatak odasına koşar. Düşen eşyaların gürültüsü duyulur, oscar

elinde valizle gelir) Nasıl çözdüğümü gör. (Valizi masaya atar) Al işte!

Böyle çözerim.

FELİKS : (Şaşıır, valize bakar) Nereye gidiyorsun?

OSCAR : (Patlar) Ben değil, geri zekalı Sen. Gidecek olan sensin. Burdan

gitmeni istiyorum. Hemen! Bu gece!(Valizi açar)

FELİKS : Ne demek istiyorsun, yani?

OSCAR : Her şey bitti Feliks. Evlilik sona erdi. İptal ettik. Anlamıyor musun? Artık burda kalmanı istemiyorum. Pılını pırtını topla, kırmızı kurdeleni al ve def'ol.

FELİKS : Yani gerçekten taşınmayı mı kastediyorsun?

OSCAR : Gerçekten, kasten ve hemen. Nereye gideceğin beni ilgilendirmiyor. Git, Tabiat Tarihi Müzesine taşın. (Mutfağa girer, düşen tencere ve tabakların sesi duyulur) Orda çok rahat edeceğinden eminim. Mısırlı mumyaların tozunu alırsın. Ama ben bir insanım, yaşayan bir insan. (Kucağında yemek aletleriyle gelir ve aletleri valize atar) Ve özgür olmak istiyorum. (Valizi kapatır) İşte valizin hazır.

FELİKS : Bak her an gidebilirim.

OSCAR : (Dua eder gibi yukarı bakar) Niye söylediğim hiç bir şeyi anlamıyor? Niye beni duymuyor? Ben konuştum, biliyorum, kendi sesimi tanıyorum.

FELİKS : (Kızar) Gerçekten gitmemi istiyorsan, giderim.

OSCAR : Öyleyse git. Gitmeni istiyorum. GİT! Ne zaman gidiyorsun?

FELİKS : Ne zaman gidiyordum. Hah. Sen Frances'den daha acelecisin.

OSCAR : Ben de sana Frances kadar süre tanıyorum. Alışkanlıklarını bozmak istemem.

FELİKS : Başka bir deyişle beni dışarı atıyorsun.

OSCAR : Başka bir deyişle değil. Tam anlamıyla. (Valizi alır ve Feliks'e uzatır) Seni dışarı atıyorum.

FELİKS : Pekala. Bunu senden duymak istedim. Artık senin vicdanına bırakıyorum. (Yatak odasına girer)

OSCAR : Ne? Ne? (Yatak odasına kadar takip eder) Benim vicdanıma bıraktığın ne?

FELİKS : (Ceketini giyerek çıkar ve Oscar'ın yanından geçer) Beni dışarı atman. (Durur ve Oscar'a bakar) Ben bütün kalbimle burda kalıp aramızdaki farklı havayı temizlemek istiyorum ama sen reddediyorsun, değil mi?

OSCAR : (Elinde valizle) Evet! Artık senin temizliğinden bıktım. Bu yüzden gitmeni istiyorum!

FELİKS : Tamam. 'Bu evden çık' sözlerini kendi ağzınla söyledin., güzel. Ama unutma, bundan sonra başıma geleceklerden sen sorumlusun. Bunu da kafana sok. (Kapıya gider)

OSCAR : (Kapıya kadar takip eder ve bağırır) Bir dakika, Allahın cezası! Niçin insan gibi dışarı çıkmıyorsun? Ne diye 'bunu da kafana sok' diyorsun? Hiç bir şeyi kafana sokmak istemiyorum. Sadece bu evi terketmeni istiyorum.

FELİKS : Ne oldu Oscar? Küçük suçluluk duyguları seni rahatsız mı ediyor?

OSCAR : (Hayal kırıklığıyla parmaklığı bir yumruk atar) Allah cezayı versin. Bütün gün seni dışarı atacağım anı bekledim, şimdi o sevki bile çok görüyorsun.

FELİKS : Zevkini bozduğum için özür dilerim. Gidiyorum işte, zevklerine ve isteklerine uyarak. (Kapıyı açmak ister)

OSCAR : (FeliKS'i iter ve kapıyı kapatır) Geri almadan gidemezsin.

FELİKS : Neyi geri almadan?

OSCAR : 'Bunu kafana sok?' Ne demek bu? Lanet mi okuyuyorsun?

FELİKS : Lütfen çekil yolumdan.

OSCAR : Frances'le de böyle oldu değil mi? Tevekkeli sen gider gitmez odanı badana ettirmiş. (FeliKS'in yatak odasını işaret eder) Ben de bronza boyatacağım.

FELİKS : (Kanapeye gider, oturur, arkası Oscar'a dönüktür) Kapının önünde durursan nasıl gidebilirim.

OSCAR : (Çok sakın) Bak FeliKS, seninle uzun zamandır arkadaşız. Arkadaşlık hatırı için, 'Oscar zevklerimiz birbirine uymuyor, ayrılalım' de lütfen.

FELİKS : Elbiselerimi sonra alırım. Telefon ederim ya da başka biri alır. (Çok kontrollü) Gitsem iyi olacak.

OSCAR : Nereye gideceksin?

FELİKS : (Kapı aralığında durur ve Oscar'a bakar) Nereye mi? (Gülümser) Hani seni ilgilendirmiyordu?(Çıkar. Oscar büyük bir hayal kırıklığı içinde FeliKS'in ardından bakar. Sonra aralık kapıdan bağırır)

OSCAR : Pekala FeliKS. Sen kazandın. Herşeyi unutmaya hazırım. Sen nasıl istiyorsan öyle olur. Geri dön FeliKS, FeliKS? FeliKS? Beni böyle bırakamazsın. Allah'ın cezası. (FeliKS gitmiştir. Oscar içerir girer, kapıyı kapar.

Perişandır. Perişanlığını azaltmak için bir şeyler yapmaya çalışır. Kapıya bastık fırlatır, sonra kafeste aslan gibi ileri geri yürür, Kendi kendine) Kendine gel, Oscar. Kendine gel. Gitti işte. Bunu unutma. Gitti. Gerçekten Gitti. (Başını tutar) Ama yapacağını yaptı. Beni lanetledi. Ne olduğunu

bilmez

Bilmiyorum ama, başımın içinde bir şey var. (Kapı zili çalar ve Oscar umutla-dua eder gibi yukarı bakar) İnşallah odur. Allahım inşallah Felikstir. Lütfen" lütfen onu öldürmem için bana bir şans daha ver.

(Valizi kanapeye bırakır, kapıya koşar, acar. Murray ve Vinnie içeri girer)

MURRAY : (Ceketini çıkarır, poker masasının yanındaki iskemleye asar) Merdivende Feliks'i gördüm. Suratında yine o 'kurbanlık' ifade vardı. Bir şey mi oldu? (Ayakkabılarını çıkarır)

VINNIE : (Ceketini ikili koltuğa bırakır) Nereye gidiyorsun dedim, Oscar bilir, Oscar bilir dedi. Nereye gidiyordu acaba?

OSCAR : Ayrıldık... Kovdum. Onu kendi isteğimle dışarı attım. Tamam mı? İtiraf ediyorum işte. Hepsi kafamda.

VINNIE : Kafanda ne var?

OSCAR : Ne bileyim? Feliks koydu! Ona sor! (Sağ tarafa yürür)

MURRAY : Mahvolmuştur. Feliks'i iyi tanırım. Bir delilik yapabilir.

OSCAR : (Onlara döner) Niye kovdum biliyor musunuz? (Murray 'bilmiyorum' der gibi kollarını açar, kanepeye gider elindekileri bırakır. Oscar Murray'e doğru yürür.) Benim bencil ve kaba olduğumu düşünüyorsunuz değil mi? Ama bunu sizin için yaptım. Hepimiz için.

ROY : Nasıl yani?

OSCAR : (Roy'un yanına gider) Önceleri sadece peçete, kül tablası, sosisli marullu sandviçler hazırlıyordu. Ama bu pokerimizi mahvetmek için sadece bir başlangıçtı. Git gide azıttı. Gelecek cuma pokere ne hazırlıyordu biliyor musunuz? Değişiklik olsun diye... Tahmin edin bakalım?

VINNIE : Ne?

OSCAR : Luau! Hawai Luau'su. ^{Soka,} domuz rostosu ve kızarmış pirinç. Luau ve Poker. Düşünebilir musunuz?

MURRAY : Bu, onu kovman için yeterli bir sebep değil. Hepimiz onun çekilmez biri olduğunu biliyoruz. Ama yine de arkadaşımız. Sokağa atılması beni endişelendiriyor.

OSCAR : Ben endişelenmiyorum yani? Beni daha çok ilgilendiriyor. Onu sokağa atan kim?

MURRAY : Frances!

OSCAR : Ne?

MURRAY : Önce Frances attı. Sen ikincisin. Bundan sonra kimin yanına gidcekse o da üçüncü olacak. Anlamıyor musunuz? Feliks bu. Atılmayı kendi istiyor.

OSCAR : Neden?

MURRAY : Neden olduğunu bilmiyorum. Hatta nedenini o bile bilmiyor. Ama böyle insanlar var. Afrika'da bütün gün kafalarına vurup duran bir koca kabile var. (Konuşmasını bitirdikten sonra, çok güzel bir konuşma yapmış olmanın verdiği gururla kasılır)

OSCAR : (Kendini rahatlatmaya çalışır) Ama artık onun için endişelenmeyeceğim. O benim için endişeleniyor mu? Şimdi sokaklarda ağlayıp şahane vakit geçiriyordur. Onda bir parça insanlık olsaydı bizi rahat bırakır Blanch'a dönerdi. (Masaya oturur)

VINNIE : Niye?

OSCAR : (Desteleri alır) Çünkü karısı.

VINNIE : Blanche senin karın. Onun karısı Frances.

OSCAR : (Vinnie'ye bakar) Ne kadar zekisini.

VINNIE : Ne dedim ki?

OSCAR : (Kağıtlarını fırlatır) Evet. Pöker bitti. Artık oynamak istemiyorum.

SPEED : Bitti mi? Daha başlamadık bile.

OSCAR : (Speed'e döner) Şikayet etmeyi bilirsiniz. Biraz da Feliks'in nerde olabileceğini düşünsenize.

SPEED : Biraz önce artık seni ilgilendirmediğini söylemiştin.

OSCAR : (Bağırarak) Ben ilgilenmiyorum. Allah'ın cezası! Zerre kadar ilgilendirmiyor beni. (Kapı zili çalar. Oscar'ın yüzünde umut ışığı parlar)

Bu o. Bahse giderim ki o!

(Diğerleri kapıya koşar. Oscar onları durdurur) İçeri girmeyecek. Bu eve girmesini istemiyorum.

MURRAY : (Kapıya yaklaşır) Çocuk olma Oscar. Onu içeri almak zorundayız.

OSCAR : (Murray'i tutar ve masaya doğru iteler) Onun için endişelendiğimizi anlarsa çok revklenir. Oturun oyun oynayın... Hiç bir şey olmamış gibi...

MURRAY : Ama, Oscar...

OSCAR : Oturun! Herkes otursun. Hadi, poker oynayın.(Hepsi oturur, Speed kağıt dağıtır)

VINNIE : (Kapıya gider) Oscar...

OSCAR : Pekala, Vinnie, kapıyı aç.

(Vinnie kapıyı açar. Gelen Gwen'dir)

VINNIE : (Şaşkın) Aa, merhaba. (Oscar'a) Oscar, o değil.

GWEN : (Soğuk) Merhaba (Odaya girer)

OSCAR : (Kızın yanına gider) A, merhaba Cecily. Çocuklar size Cecily Pigeon'u takdim edeyim.

GWEN : Gwendolyn Pidgeon. Lütfen kalkmayın. (Oscar'a) Mr. Madison sizinle bir saniye yalnız görüşebilir miyiz?

OSCAR : Tabii. Gwen ne oldu?

GWEN : Feliks'in şeyleri için geldim.

(Oscar bir an şok geçirir. Şaşkınlıkla kıza bakar, sonra arkadaşlarına döner, sonra yine kızabakar)

OSCAR : Feliks mi? Benim Feliks mi?

GWEN : Evet, Feliks Ungar. Şu anda bizim evde başına gelenleri kızkardeşime anlatmakta olan o tatlı, zavallı Feliks Ungar.

OSCAR : Duydunuz mu? Ben meraktan ölüyorum beyimiz de orda 'Çay ve Sempati' yi oynuyor.

(Cecily yanında gönülsüz duran Feliks'i de sürükleyerek, açık kapıdan odaya girer)

CECILY : (Telaşlı) Gwen, Feliks kalmak istemiyor. Lütfen kalmasını söyle.

FELİKS : Hanımlar gerçekten çok mahcup oluyorum. Otele gidebilirim.(Masada oturan arkadaşlarına) Merhaba çocuklar.

GWEN : Feliks'in itirazlarına karşı çıkar) Çok saçma. Size söyledim, odamız var, yatağımız da çok rahattır. Öyle değil mi Cecily?

CECILY : (Başıyla onaylar) Hem de nasıl. Klima da aldık.

GWEN : Sokaklarda kalacak yer aramanızı istemiyoruz.

FELİKS : Ama rahatsız ederim. Elinize ayağınıza dolaşırım.

GWEN : Sizin gibi bir erkek nasıl rahatsız edebilir.

OSCAR : Liste görmek ister misiniz?

GWEN : (Oscar'a dönerek) Şimdiye dek yaptıklarınız yetmedi mi, Mr. Madison?

(Feliks'e döner) Başka söz istemiyorum. Sadece bir kaç gün. Lütfen Feliks?

CECİLY : Bir yer buluncaya kadar.

GWEN : Lütfen evet de Feliks.

CECİLY : İnan çok mutlu olacağız.

FELİKS : (Düşünür) Eh, madem öyle... bir kaç gün olabilir.

GWEN : (Neşeyle zıplar) Harika

CECİLY : (Sevinçle) Şahane

GWEN : (Kapıya gider) Eşyalarını al ve hemen yukarı gel.

CECİLY : Ve aç gel. Yemeği hazırlıyoruz.

GWEN : (Masadakilere) İyi geceler beyler. Oyununuzu kestğim için özür dilerim.

CECİLY : (Feliks'e) İsterseniz arkadaşlarınızı da davet edebilirsiniz.

GWEN : Geç kalma. Yemekler 15 dakikada hazır olur.

FELİKS : Gecikmem.

GWEN : Ta, ta.

CECİLY : Ta, ta.

FELİKS : Ta, ta. (Kızlar gider. Feliks döner ve arkadaşlarına gülümser, yatak odasına gider. 5 adam aptallaşmış ve hareketsiz onun ardından bakakalırlar. Nihayet Murray kalkar ve kapıya gider)

SPEED : (Diğerlerine) Size söylemiştim. Hep böyle sümsükler kazanır.

MURRAY : (Hülyalı) Aman allahım. Ne güzel kızlar. (Kapıyı kapar. Feliks yatak odasından naylon koruma geçirilmiş iki kat giysiyle çıkar)

ROY : Onların evine gerçekten gidecek misin Feliks?

FELİKS : (Arkadaşlarına) Sadece bir kaç gün. Kendime bir yer buluncaya kadar. Hadi bakalım beyler, hoşçakalın. Artık küllerinizi haliya silkebilirsiniz.

OSCAR : Bana teşekkür etmeyecek misin Feliks?

FELİKS : (Kapı ağzında durur) Niçin?

OSCAR : Senin için yaptığım iki önemli şey için; seni içeri aldım ve dışarı attım.

FELİKS : (Giysilerini parmaklığın üstüne koyar ve Oscar'ın yanına gider) Haklısın Oscar. Çok teşekkür ederim. Karşılığında ben de lanetimi geri alıyorum.

OSCAR : (Gülümser) Çok teşekkür ederim, kötü kalpli cadı. (Tokalaşırlar. Telefon çalar)

FELİKS : Kızlar arıyordur.

MURRAY :(Ahizeyi alır) Alo?

FELİKS : Yemeğe geç kalırsam çok üzülürler. Hemen geliyor de. (Arkadaşlarına)
Hadi, hoşçakalan.

MURRAY : Karın.

FELİKS :(Murray'e döner) Murray, Şu anda onunla konuşamayacağımı söyle.
Bir kaç gün sonra ben onu ararım. O zaman konuşacak çok şey olacak. Ve
artık değiştiğimi, üç hafta önce kovduğu adam olmadığımı da söyle. Aynen
böyle söyle lütfen.

MURRAY : Görürsem söylerim. Bu Oscar'ın karısı.

FELİKS : Oh!

MURRAY :(Telefona) Bir dakika Blanche. (Oscar telefona gelir ve kanapenin
koluna oturur)

FELİKS : Hadi hoşçakalın çocuklar. (Arkadaşlarıyla vedalaşır, giysilerini
alır ve kapıya gider)

OSCAR : (Telefona) Alo? Evet Blanche. Neden aradığımı çok iyi biliyorum.
Çekleri aldın değil mi? Güzel. (Feliks kapıda durur, Oscar'ın konuşmasını
dinler. Sonra odaya geri döner, giysilerini parmaklığa bırakır, bir koltuğa
oturur) Artık hepsini ödedim. Yok canım piyangodan kazanmadım. Biraz para
biriktirmiştım. Artık genellikle evde yiyorum. (Kanapeden bir yastık alıp,
Feliks'e fırlatır) Blanche, dinle, bana teşekkür etmek zorunda değilsin.
Sadece doğru olanı yapıyorum. Çok naziksin. Ev mi? Hayır, görsen şok geçi-
rirsın. Çok iyi durumda. (Feliks yastığı Oscar'a geri atar) Blanche,
Brucey gönderdiğim balığı aldı mı? Evet, yine ararsın değil mi? Ne zaman
istersen. Pek dışarı çıkmıyorum.

FELİKS : (Kalkar, giysilerini alır ve kapıya gider) İyi geceler Mr. Madison.
Bana yine ihtiyacın olursa saatine birbuçuk dolar isterim.

OSCAR : (Telefonda konuşurken Feliks'e durması için işaret eder) Çocukları
benim için öp. İyi geceler Blanche. (Ahizeyi kapatır ve Feliks'e döner)
Feliks?

FELİKS : Evet? (Açık kapıda durmaktadır)

OSCAR : Gelecek Cuma bekliyoruz. Ekibi bozmayacaksın değil mi?

FELİKS : Ben mi? Asla! Evlilikler gelir geçer ama oyun devam eder.

Hoşçakal Frances. (Çıkar kapıyı kapatmaz)

OSCAR : (Ardından bağırır) Güle güle Blanche. (Diğerleri bir an Oscar'a bakar) Eveeeeet, poker oynayacak mıyız?

ROY : Oynayacağız. (Her kafadan bir ses çıkar, biralar dağıtılır, kağıtlar dağıtılır, herkes masada yerini alır)

OSCAR : (Ayağa kalkar) Eee hadi öyleyse başlayın. (Sert bir sesle) Ve lütfen sigaralarınıza dikkat edin tamam mı? Burası domuz ahır değil, benim evim. (Koltuğun yanındaki sehpadan bir tabla alır ve yerdeki izmaritleri toplar. Diğerleri oyuna başlamıştır)

P E R D E

Çev: Sibel Ağin